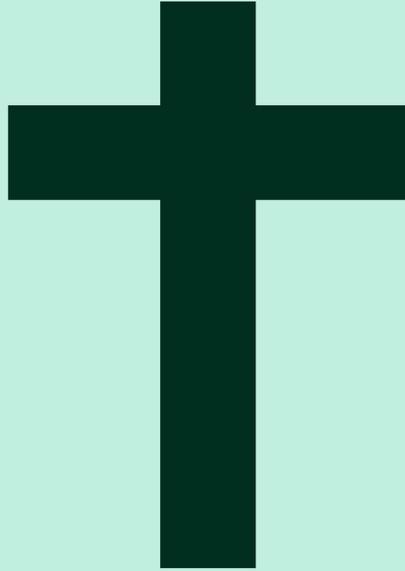


Біблія про
закарпатцько романо
чіб



The Gospel According to Luke in the Carpathian Romani
language of Ukraine: Біблія про закарпатцько романо чіб

Біблія про закарпатцько романо чіб
The Gospel According to Luke in the Carpathian Romani language of Ukraine: Біблія
про закарпатцько романо чіб

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023
60ef1f4a-3d64-57d2-a9c9-ab4f9ce0afb8

Contents

Лукастар	1
--------------------	---

Радишагоскоро Гійрос ле Лукастар

Драге пграла те пгня!

Тумен канакє лікерен андро васта Євангеліє, Радишагоскоро Гійрос. Ода гійрос вакерел пало ода, со дуй езера берш одалеске пре пгув авля Ісус Хрістос, Саво відчінеласпес Светоскоро Спасітеліс. Ов джівелас аменца, сасарелас те сікавелас ле манушен, пребачінелас ленгєре бійне, мувля важо саворе мануша і джівділя аврі. Ов пгендя, со минг екгвар вісарелापес андре ада светос. Євангелії першівар есас пісіме андро першо векос про гречесько чіб. Штар Євангелії, кніжка ле «Апостолєнгєрі бувті» пало ода, сар увліля і баролас кгангєйрі, саві патялас андро Дейл те андро Ісус, ліла, саве есас пісіме ле Ісусоскере сікаденца, а те «Откровеніє», — саворе кадала кніжкі есас іскінде андре екг, і дадіве амен прінджярас лен сар «Нейво Заветос».

Пало чірлатуно вакєрібе, євангеліє, саво тумен лікерен андро васта, пісіндя Лука, патівало докторіс. Кана о Лука авля ко Дейл, ов ачіля екг одалендар, саво савора ілега патялас андро Дейл, і на екгвар провадзінелас ле апостоліс Павлос андро лескєро місіонерсько совгалніпе. Радишагоскоро Гійрос Лука пісінелас першівар ко годявер грекос Теофіл, гой те сікавен леске, ко айсо есас Ісус, і со Ов кердя пріг о мануша. Лука постаріндяпес те пгучкерен ле манушендар, ко дикгля о джівіпе те совгалніпе ле Ісусоскєро пре пгув, гой те іскідєн андре екг саворо, со пісіме пал Лесте. Саворо, со ов доджянляпес, Лука пісіндя андро пескєро Євангеліє машкар 60-65 берша пало увліпе Хрістоскєро. Екг англєдер андре кніжка євангелістас вакерел пало Іоанноскєро Боладоскєро совгалніпе те пало ода, со обачіляпес, кана увліля Ісус Хрістос. Лука вакерел пало ода, сар джівелас Ісус Спасітеліс, і спгандел одалєга, со обачіляпес андре одала берша. Авка ов сікавел, со Дейл ачіля манушега андро пескєро тган і андре пескєрі овра.

Амен ілєстар палікерас саворєнгє, ко керелас бувті, гой те мукєн аврі кадї кніжка, одалєнгє, ко преліджялас ла і ко предикгєлас ла, і бутє роменгє, саве доджянлєпес пале кадї кніжка і дотгоде

пескєрі говді, гой ой тийл кійсно. Ігєн туменгє палікерас!

Те благословінєл тумен о Дейл!

Патівага кє тумендє,

Організація «Перекладачі Біблії України»

¹ Авка, сар іма бутджяне кєздінде те пісінкерен пал ода, со обачіляпес машкар амендє, ² сар аменгє передине одала, саве дикгле ода англунєстар і саве есас совгі про Лав. ³ Авка, те ме рішіндџом міште те предикгєн агорєстар шорос-шоростар те пісінен туке, драго Теофіл, ⁴ гой ту те джянес ода сікавібе, саво ту хундял, ода гін чачібе.

О ангєлос вакерел ко Захарія, со увльола Іоанн

⁵ Андро одала дівєса, кана есас о Ірод краліс андре Іудєя, джівелас екг рашай про нав Захарія. Ов есас ле Авіоскєре рашаєндар. А лескєрі ромні есас ле Аароноскєре файтостар, нав лаке есас Єлізавета. ⁶ Оне дувджяне санас чачібнаскєре англал о Дейл, і ігєн фєс долікерєнас саворе заповіді Раєскєре, і джівєнас пал Лєскєро лав. ⁷ Кє лєндє на есас чавє: Єлізавета нашій ачіля пгарі, і дувджяненгє есас іма бут берша.

⁸ Екгвар, кана есас овра те совгалінен ле Захаріяскєре рашаєнгє, ов совгалінєлас англал о Дейл. ⁹ Пал пескєро обичай, рашая чїдє жребій, і Захарія маїндя те заджян андро Раєскєро храмос те тгувінен сагошно тгув. ¹⁰ І акор, сар тгувінєлас о сагошно тгув ле Дєвлєскє, саворо нийпос модлінєласпес аврунєстар. ¹¹ А сікадяпєс леске ангєлос Раєскєро, і тердџолає пре чачі сійра ле алтаріске кай тгувісальолає. ¹² Сар лєс дикгля о Захарія, чудаліндяпєс і ігєн даранділя. ¹³ Та о ангєлос леске пгендя:

— На дара, Захарія, бо тийрі молїтва шунді, а те тийрі ромні Єлізавета ловтярєла туке лє час, і ту дєга леске о нав Іоанн. ¹⁴ І єйла тут барі бахт те радишагос. І бутджяне радисальона, сар ов увльола, ¹⁵ бо ов єйла баро англал о Рай. І на пієла є мол, ані нїсаво матяркердо піїбе. А іма андрал о пгєр пескєра дакєро єйла пгєрдо лє Свєнтне Духога. ¹⁶ А бутджянен лє Ізраєльоскєре нийпостар вісарєла

ко ленг'еро Рай, о Дейл. ¹⁷ Ов джяла англал Лесте андро духос те андре зор Іліяскері, гой те вісарен о їле даденг'ере ко чаве, а кадален, саве на шунен, — годяверіпе ле чачібнаскере манушен, те кійсітинен о нийпос ке оди оврі, сар авела о Рай.

¹⁸ Та о Захарія пгендя ле ангелоске:

— Пал состе ме ода прінджярава? Бо ме іма сом пгуро, і мійрі ромні іма андро берша.

¹⁹ Акор леске о ангелос отпгендя:

— Ме сом ангелос Гаврііл, ода, саво тердбол англал о Дейл. І ме бічадо важ ода, гой те вакерав туга, і те пгенав туке када Радишагоскоро Гійрос. ²⁰ А канаке ту ейга немо, і на ейга гонно те вакерен джі ке ода дівес, адик ода ейла, важ ода, кай ту на патянлял мійре лавенг'е, саве обаченапес андре пескері овра.

²¹ А о нийпос ужарелас ле Захаріас і чудалінеласпес, соске ов авка буталік залікердяпес андро храмос. ²² Та сар авля аврі, на біріндя ке ленде те превакерен. І оне ахаліле, со ов дикгля знаменіе андро храмос. Ов сікавелас ленг'е ле вастенца, бо ачелас немо.

²³ А сар прегейле лескере дівеса те совгалінен, Захарія отгейля андро пескоро кгер. ²⁴ Пал одала дівеса лескері ромні Єлізавета ачіля пгарі, і панч чон на сікавеласпес ле манушенг'е, і пгенелас:

²⁵ — Авка манг'е кердя о Рай, сар закамля те лен мандар е ладж англал о мануша!

О ангелос пгенел, сар увльола Ісус

²⁶ Про шовто чон есас бічадо ангелос про нав Гаврііл ле Девлестар андро галілейсько фоврос, со вічінелпес Назарет, ²⁷ ке чай Марія. Ой есас мангаді ле ромеске про нав Йосип, саво есас андало родос ле Давідоскоро. ²⁸ І сар заавля ангелос ке лате, пгендя лаке:

— Бахт туке, ту хундял благіпе! О Рай туга!

²⁹ А ой чудаліндяпес лескере лавенг'е, і думінелас, со шай означінен ода палікерібен. ³⁰ І акор ангелос лаке пгендя:

— На дара, Марія, бо о Дейл сікадя ке туте благіпе!

³¹ А канаке ту ачега пгарі, і ловтярега ле Час, і дега леске нав Ісус. ³² Ов ейла баро, і Лес вічінкерена о Ча

Майопрунескоро. І дела Леске о Рай о Дейл о тронос лескере дадескоро Давідоскоро. ³³ І кралінела про саворо родос ле Яковскоро міндик, і Лескере краліпнаске на ейла нігда агор.

³⁴ А Марія пгендя ле ангелоске:

— Сар ме шай авав пгарі, те ме минг' ромес на джянав?

³⁵ А ангелос лаке отпгендя:

— О Свентно Духос авела пре туте, е зор Майопрунескерес учарела тут андре. Важ ода те чаворо, со тутар увльола, ейла Свентно, і вічінена Лес о Ча ле Девлескоро.

³⁶ Дикг, акес, тийре фйтостар Єлізавета. Пре лате пгенен, со ой нашій ловтярел, а ой іма гіні шовто чон пгарі, і ой гіні андро берша. ³⁷ Бо пріг о Дейл нане нісаво лав айсо, саво Ов те на біріндялас те керен.

³⁸ І акор отпгендя Марія:

— Ме сом ле Раескері совгалкіня, мі ачелпес манг'е пал тийро лав.

І акор ангелос латар отгейля.

Е Марія джял ке Єлізавета

³⁹ Андре одала дівеса е Марія скіндяпес і гейля сіг андро фоврос, саво есас машкар Іудеякере брегі. ⁴⁰ Заавля андро кгер ко Захарія і палікердя ле Єлізаветаке. ⁴¹ Сар шундя е Єлізавета о палікерібен ле Маріякоро, закгелдя андре лате о чаворо, і Єлізавета есас пгердядді Свентне Духога, ⁴² і пгендя зорале гангога:

— Ту сал бахталі машкар саворе ромня, і бахтало ода Чаворо, со гіно андре туте! ⁴³ Ко ме сом айсі, со мійре Раескері дай авля ке манде? ⁴⁴ Сар ме шундбом тийро палікерібен, радишагога закгелдя о чаворо андро мійро пгер! ⁴⁵ Бахталі ту сал, бо патянлял, і ачелапес туке ода, со пгендя о Рай!

⁴⁶ Марія отпгендя:

— Мійрі вовді барарел ле Раес,

⁴⁷ а мійро духос радисальбол важно Дейл,

Саво ратинел ман,

⁴⁸ бо дикгля пре Пескері цікні совгалкіня.

А канакестар ман саворо родос вічінела бахталі,

⁴⁹ Майзораледер кердя манг'е баро!

І Лескоро нав свентно!

50 Девлескоро лачіпе сікавеллес про
саворе роди,
про одала, со Лестар пес даран.
51 Лескере вастега керде баре бувтя:
Ов розтранля баріканен, кай
тговенаспес аврі андро пескоро
їло,
52 ле зорален чідя тейле пал ленгеро
тронос,
а ваздня чоре манушен.
53 Ле бокгален чалярдя лачіпнага,
а ле барвален бічадя нісога,
54-55 лепердя о лав, саво диня амаре
даденге,
ле Авраамоске і лескере чавенге,
гой міел міндик лачоїлескоро про веці,
і поможіндя ле Ізраельоске,
Пескере совгаске.
56 Марія ачіля ле Єлізаветага варекай
трін чон, а паліш вісаліля кгейре ке
песте.

Сар увліля Іоанн Боладо

57 Кана Єлізаветаке авля овра те
ловтярен, і ой ловтярдя ле час. 58 Сар
доджянле лакере сомсїди те о файтос,
со о Рай сікадя лаке Пескоро лачіпе,
радисальонас лага. 59 Про охтото дївес
гейле те обчінен ле чаворес, і камле
леске те ден о нав пало лескоро дад,
Захарія. 60 Та лескері дай Єлізавета
пгендя:

— Наа, лескоро нав ейла Іоанн.

61 Акор лаке отпгенде:

— Ніко нане андре тийро файтос, кас
увлягас айсо нав!

62 І оне кездинде те сікавен, і пгученас
ле вастенца ле дадес, саво нав ов камел
те ден ле часке. 63 Ов песке мангля
дескіца і пісіндя пре лате: «Лескоро нав
Іоанн». І саворе чудалїненаспес.

64 І екгваресте ке лесте вісаліля
вакерїбе, і ов кездиндя те вакерен і
те ашарен ле Девлес. 65 Акор саворен
обхундя е дар, со паж ленде джївенас.
А пало цейлі партоскері Іудейсько пгув
есас лав пало ода. 66 Саворе, ко ода
шунде, думїненас андро пескоро їло:

— Ко ейла када чаворо?

А ле Раескоро васт есас пре лесте.

Захарія вакерел лав ле Девлестар

67 Захарія, о дад ле Іоанноскоро,
пгердісалїля ле Свентне Духога і
пророкінелас авка:

68 — Ашардо Рай, о Дейл ле
Ізраельоскоро,

саво авля те дикген Пескоро нийпос
і цїндя лен аврі.

69 Андал родос Давїдоскоро, Пескере
совгас,

Ов бічадя аменге зоралес, саво
анела аменге ратипе,

70 авка, сар Ов іма чїрлатунестар
вакерелас
прїг свентне пророка.

71 Ов ратинела амен ле амаре
врагендар,
те андало васта саворен, ко амен
мержїнел.

72 Ов сікадя о лачіпе амаре даденге,
і на забїстердя Пескоро свентно
заветос,

73 кошкерїбен, саво Ов диня амаре
дадеске
ле Авраамоске,

74 те ратинен амен андало васта
врагенгере,
гой те совгалїнен Леске бі е дар,

75 і те авас англал Лесте чачїбнаскере і
свентне
саворо амаро джївіпе.

76 А ту, чаворея, ейга вічіме пророкос
Майопрунескоро,
бо джяга англал о Рай,
гой Леске те кїйсїтїнен о дром,

77 гой те ден Лескере нийпоске те
джянен,
со Ов одмукела ленге о бїйні і
ратинела лен.

78 Амаро Дейл гїно іген лачоїлескоро,
Ов бічавела аменге Тосарутно
Шветлос пало небос.

79 гой мі ачел шветлос одаленге, ко
бешел андре цма те андре дар
мерїбнаскері,
гой те анен амен про дром, саво
анел ко мірос.

80 Чаворо баролас і зоральолас
духога. Ов джївелас андре пустиня
джї ке ода дївес, адик на сікадяпес
Ізраельоскере нийпоске.

2

Сар увліля Ісус

1 Андре одала дївеса імператорїс
Август диня аврі о законос, гой те
преегенен і те перепїсїнен ле манушен
пал цейло Рїмсько пгув. 2 Кана есас
о Квїрїній владарїс андре Сїрїя, кади
перепїсь керде першивар. 3 А сако екг
гейля те запїсїненпес андро пескоро
фоврос. 4 Гейля те о Йосип андал

галілейсько фоврос Назарет андро Іудея, андро фоврос ле Давідоскоро, со вічінелпес Віфлієм, бо ов есас андал родос ле Давідоскоро. ⁵ Ов гейля те запісіненпес ле Маріяга, саві есас лега мангаді і ужарелас ле Чаворес. ⁶ Ачіля авка, гой адик ой одя есас, авля лаке овра те ловтярен. ⁷ Ой увліля пескере перше Чаворес, патярдя Лес андро пгерноре і тгодня Лес андре ясля, бо на есас лен тган андре гостіно соба.

О ангѐла джян ко пастера

⁸ Надур есас пастера, саве дживенас пре маля і відязіненас раті пескере бакрен. ⁹ Акор ачіля ле Раескоро ангѐлос англал ленде, а ле Раескері слава лен заучардя. І хундя лен барі дар. ¹⁰ Та ангѐлос ленгѐ пгендя:

— На даран, бо авльом туменгѐ те пгенен Радишагоскоро Гійрос, саво анела радишагос саворе нийпоске!

¹¹ Дадіве туменгѐ увліля андро фоврос ле Давідоскоро Ратипен, саво гіно Хрістос, о Рай! ¹² Акес туменгѐ знаменіе: аракгена цікне Чаворес андро пгерноре, саво пашльола андре ясля.

¹³ Екгваресте сікадяпес ле ангѐлога буте небоскере суглядя. Оне ашаренас ле Девлес і вакеренас:

¹⁴ — Ашаріпе ле Девлеске опре про небос,
а пре пгув мірос ле манушенгѐ,
ко саве Ов сікавел Пескері лачі воля!

¹⁵ Кана ангѐла лендар отгейле про небос, пгенде екг авреске о пастера:

— Ноча, джяс джі андро Віфлієм те дикген, со пес одя обачіля пал ода лав, пал саво пгендял аменгѐ о Рай.

¹⁶ Сідяріндос, гейле одя, і аракгле ле Марія те ле Йосип і ле Чаворес, саво пашльола андре ясля. ¹⁷ Сар оне Лес дикгле, акор кездинде те вакерен саворо, со ленгѐ есас пгендо пало ода Чаворо. ¹⁸ Саворе, ко ода шунде, чудаліненаспес одалеске, со ленгѐ о пастера вакеренас, ¹⁹ а Марія ґарувелас саворе кадала лава андро пескоро їло і думінелас пало ода. ²⁰ Пастера вісаліле пале, те ашаренас і вазденас опре ле Девлес важ саворо, со оне шунде те дикгле. Саворо есас авка, сар ленгѐ есас пгендо.

Ле Ісус анен андро храмос

²¹ Сар прегейля охто дівес і кампіля Лес те обчінен, дине Леске нав Ісус, саво Леске диня о ангѐлос минг сіґередер, сар Лескері дай ачіля пгарі.

²² Сар прегейле одала дівеса, со обжувжаренпес пало Моїсейоскоро Законос, Марія те о Йосип анде ле Чаворес андро Єрусалім, гой Лес те отден ле Раеске. ²³ Бо андро Раескоро Законос гін пісіме: «Догдо екг мушоро, со першо увльол, маїнел тейн солахардо ле Раеске». ²⁴ Пало Законос Раескоро ленгѐ кампіля те анен андре жертва дуе горлічкен або дуе цікне голубен.

Сімеон і Анна вакерен лав ле Девлестар

²⁵ Андро Єрусалім дживелас екг мануш про нав Сімеон. Ов есас чачібнаскоро мануш, кай даралас ле Девлестар, і ужарелас, кана о Дейл подлікерела ле Израель. І Свентно Духос есас пре лесте. ²⁶ Леске есас сікадо ле Свентне Духога, со ов на мерела джі ке оди овра, адик на дикгела ле Раескоро Хрістос. ²⁷ І лігендо ле Духога, авля андро храмос. А е дай те о дад анде ле Чаворес, ле Ісус, гой те керен лега ода, со керелпес пало Законос. ²⁸ Сімеон іля Лес пре пескере васта, ашардя ле Девлес і пгендя:

²⁹ — Владаріс! Авка, сар Ту динял о лав, канакѐ Ту одмукес Пескере совґас ле мірога,

³⁰ бо мйре якга дикгле Тийро ратипе,

³¹ саве Ту кійсітиндял англал саворе мануша.

³² Ов гіно шветлос, саво прешвецінела пгுவакере манушен,

і анела ашаріпе Тийре нийпоске Израельоске!

³³ Ле Ісусоскере дад те е дай чудаліненаспес одале лавенгѐ, со есас пгендо пал Лесте. ³⁴ Сімеон благословіндя лен і пгендя ле Маріяке, Лескера даке:

— Пріг када Чаворо, саво пашльол аде, бутджяне андало Израель перена і вазденапес опре. Ов ейла знаменіе, саво бутджяне мануша на прелена. ³⁵ Те тукѐ коркораке е шабля преджяла пріг тийрі вовді. Акор ейла пгутердо думішоґос, со буте манушенгѐ гін андро їло.

³⁶ Есас одя минг пророкіня Анна, ле Фануїлоскері чай, ле Асіроскере фایتостар. Лаке есас бут берша. Кана

ой гейля роместе, ой есас минг терні чайорі, і предживділя пескере ромега ефта берш. ³⁷ А паліш ачіля вдова, і авка доджівділя ко охтовардеш те штар берш. Ой нігда на авелас аврі андал о храмос, а рат і дівес совгалініелас ле Девлеске андро постос те андре молітві. ³⁸ Андре оди овра авля те ой оде, і ашарелас ле Девлес. І вакерелас пало Чаворо саворенге, ко ужарелас, со авела ратипе пріг'Єрусалім.

³⁹ Кана Ісусоскере дада керде саворо, со пгенел ле Раескоро Законос, оне вісаліле пале андре Галілея, андро пескоро фоврос Назарет. ⁴⁰ Чаворо баролас, те кіделас андре Песте зор те е говді, а ле Девлескоро благіпе есас пре Лесте.

Дешудуй бершенгеро Ісус андро храмос

⁴¹ Сако берш про патрадякоро ійнепос ле Ісусоскере дада пгіренас андро Єрусалім. ⁴² Сар Леске есас дешудуй берш, гейле андро Єрусалім, авка, сар міндик керенас про ійнепос. ⁴³ Пало ійнепос саворе гейле кгейре. А чаворо Ісус ачіля андро Єрусалім, та Лескере дада пал ода на джяненас. ⁴⁴ Оне думіненас песке, со Ов джял варекай машкар ола нийпос, со ленца джянас екгетане. Сар прегейле екгедівесескоро дром, хунде Лес те роден машкар пескоро файтос те машкар о прінджяркутне. ⁴⁵ Сар Лес на араггле, гейле пале андро Єрусалім і роденас Лес одя. ⁴⁶ А пало трін дівес ле Ісус араггле андро храмос. Ов бешелас машкар танітова, шунелас і пгучкерелас лендар. ⁴⁷ А саворе, со Лес шуненас, чудаліненаспес, саво Ов годявер, і сар ленге отпгенелас. ⁴⁸ Сар Лес дикгле Лескере дада, чудаліндепес, а е дай Леске пгендя:

— Чаворея, соске Ту авка кердял? Тийро дад те ме Тут родагас, і іген дарагас важ Туте.

⁴⁹ Ов ленге пгендя:

— Соске тумен Ман роденас? Чі тумен на джяненас, со Ме мушінав те авен андро Мійре Дадескоро кгер?

⁵⁰ Та оне на ахаліле ола лава, со ленге Ов пгендя. ⁵¹ Акор Ов вісаліля ленца, авля андро Назарет, і шунелас лен. А лескері дай гарувелас саворо ода андро пескере іло.

⁵² Ісус баролас і ачелас годяведер. Лес каменас мануша те о Дейл.

3

Іоанн Боладо кійсітинел о дром ле Ісусоске

¹ Про дешупанчто берш, кана Тіберій есас імператоріс, Понтій Пілат управлініелас андро Іудея, а о Ірод есас владаріс-тетрархос* андре Галілея, а лескоро пграл о Філіпп есас владаріс-тетрархос андре Ітурея те андро Трахоніцько пгув, а о Лісіній есас владаріс-тетрархос андро Авілінея.

² Кана есас екг баредер рашая о Аннас те о Каяфа, есас о лав ле Девлескоро ко Іоанн, Захаріяскоро ча, андре пустиня.

³ І прегейля ов пал цейлі пгув паже ріка Іордан. Іоанн проповідініелас ле манушенге, гой те покаїненпес і те болавенпес, гой о Дейл те одмукел ленге о бійні. ⁴ Сар пісіме андре кніжка ко пророкос Ісая:

«Шундьол гангос андре пустиня:

"Кійсітинен о дром ле Раеске,

ровнярен о дром прекал Лесте!

⁵ Сако яркос мі зачівен,

і сако брегос те о грункос мі помукенпес тейле,

а банге дрома мі ачен равне,
а харакере дрома мі ачен гладке.

⁶ І сако джівдо дикгела ратипе ле Девлескоро"».

⁷ Акор Іоанн вакерелас ле бутенге, саве авенас ке лесте те болавенпес:

— Родос сапенгеро! Ко диня туменге те джянен, гой тумен те денашен ле холятар, саві авел пре туменде?

⁸ А канаке сікавен тумаро покаянїе одалега, со тумен керен. І на думінен те вакерен андре песте: «Амаро дад Авраам». Бо пгенав туменге, со о Дейл шай кадале барендар ваздел чавен ле Авраамоске.

⁹ Іма те о тговер пажо кореня дубоскере пашльол. Сако екг дубос, саво на анел лачо плодос, ейла чінгердо, і чівена лес андре яг.

¹⁰ І пгучелас лестар о нийпос:

— Со аменге те керен?

¹¹ А ов ленге отпгендя:

— Ке касте гін дуй гада, мі дел екг одалеске, кас нане, і ке касте гін о хабен, мі керел те ов авка.

* **3:1** 3.1 Тетрархос — владаріс, саво гіно хулай про штарту котор андро государство.

¹² Мануша, саве іскіден налогі, авле те болавенпес ке лесте, і пгучле лестар:

— Танітов, со аменге те керен?

¹³ А ов ленге пгендя:

— На марен аврі ле манушендар бутередер, сар туменге тгодо.

¹⁴ І пгученас лестар те о суглядя:

— А аменге со те керен?

Іоанн ленге пгендя:

— Нікастар ле зорага на зален о лове, і на вінінен нікас, те ода на чачібе, а радисальон одалеске, со тумен зароден.

¹⁵ Нийпос іген ужарелас, кана авела Хрістос, і думінелас андро пескоро іло, чі на Іоанн гіно Хрістос†. ¹⁶ Іоанн про ода саворенге пгендя:

— Ме болавав тумен ле панега, но авел Зораледер мандар, Савонеске ме на сом достойно те пгутерен о сірімос про Лескере камашлі. Ов болавела тумен Свентне Духога те ле ягага. ¹⁷ Андре Лескоро васт гіні лопата, і Ов жувжарела Пескоро дів. І скідела е дів андре Пескери комора, а о пгуса лабарела ле ягага, саві нігда на мурдальоль.

¹⁸ Бут со ов акор вакерелас, і убіждинелас ле нийпос, і вакерелас Радишагоскоро Гійрос.

¹⁹ Кана ов кездиндя те вакерен андро якга ле Іродоске, саво есас владаріс-тетрархос, кай ов іля песке важ ромні ле Іродіада, пгралескера ромня, і важ саворо авер подліпе, саво ов кердя. ²⁰ А Ірод ко саворо ода подліпе додиня минг екг, со ле Іоанн тгодя те бешен андре тюрма.

Ісусоскоро болавіне

²¹ Акор, сар боладяпес саворо нийпос, а те Ісус боладяпес ленца. Ов терділя андре молітва пало болавіпе, і акор пгутердяпес о небос, ²² і Свентно Духос авля пре Лесте андро телоскери подоба, сар голубос. І шунділя о гангос андал о небос:

— Ту сал Мійро Чаворо камадо, Ту сал Мійро радишагос!

Ісусоскоро родос

²³ Кана Ісус кездиндя Пескоро совгалніпе, Леске есас вай транда берш. Сар думінде, Лескоро дад есас Йосип, а лескере папі есас Ілій, ²⁴ Матфат, Левій, Мелхій, Іаннай,

Йосип, ²⁵ Маттафія, Амос, Наум, Еслій, Наггей, ²⁶ Мааф, Маттафія, Шімії, Іосіх, Іодай, ²⁷ Іоаханан, Рісай, Зоровавель, Шеалтііл, Нірій, ²⁸ Мелхій, Аддій, Косам, Елмадам, Ір, ²⁹ Іосій, Еліезер, Іорім, Матфат, Левій, ³⁰ Сімеон, Іуда, Йосип, Іонам, Еліакім, ³¹ Мелеай, Маінай, Маттафай, Нафан, Давід, ³² Іессей, Овід, Боаз, Сала, Нахшон, ³³ Амінадав, Адмін, Арній, Хецрон, Парец, Іуда, ³⁴ Яков, Ісаак, Авраам, Терах, Нахор, ³⁵ Серуг, Реу, Фалег, Євер, Шелах, ³⁶ Каінан, Арпахшад, Сім, Ной, Ламех, ³⁷ Мафусал, Енох, Іаред, Малелеіл, Каінан, ³⁸ Енос, Сіф, Адам, Дейл.

4

О бинг спокушіне ле Ісус

¹ Ісус, пгердяро Свентне Духога, вісаліля пало Іордан, і акор о Духос лігендя Лес андре пустиня, ² кай есас саранда дівес пробаліме аврі ле бингестар. І на халас ніч андре одала дівеса, а про агор Ов іген бокгаліля. ³ І пгендя Леске о бинг:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, акор пген кадале бареске, мі ачел мареске.

⁴ Но Ісус леске отпгендя:

— Пісіме: «На екгега марега дживела о мануш».

⁵ І акор іля Лес о бинг і ваздня про увчо брегос, і екгваресте сікадя Леске саворе светоскере краліпена. ⁶ І пгендя Леске о бинг:

— Туке дава ленгері влада те слава. Важ ода бо ой предині манге, а ме каске камав, одалеске дава ла. ⁷ А канаке, те Ту бандьога англал манде, акор када саворо ейла Тийро.

⁸ І акор Ісус отпгендя леске:

— Пісіме: «Бандю ле Раеске Девлеске тийреске і Леске коркореске совгалін».

⁹ І ов лігендя Лес андро Єрусалім, і тгодя Лес про екг увчедер тган храмоскоро і пгендя Леске:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, хуті тейле адарік. ¹⁰ Важ ода бо пісіме: «Пескере ангеленге дела аврі, гой те меркінен пал Туте», ¹¹ і «про васта ліджяна Тут, гой те на демес ко бар Пескере піндрега».

† **3:15** 3.15 Хрістос — гречесько лав, саво обозначіне л «помакгло олейога». Ода есас мануш, савонес о Дейл іскіделас прекал Лескери воля.

12 І отпгендя леске Ісус:

— Пісіме: «На пробалін аврі ле Раес Девлес тийрес».

13 І сар преачіля о бинг те пробалінен Лес аврі, отгейля Лестар пре вареса ві овра.

Ісус совгаліне л андре Галілея

14 І акор вісаліля о Ісус андро Духоскері зор андре Галілея, і розгейляпес пал Лесте баро вакерібе пал цейлі пгув. 15 Ов сікавелас лен андро сінагога, і есас ашардо саворе манушенца.

Ле Ісус на прелен андро Назарет

16 Єкгвар Ов авля андро Назарет, кай Ов баріля аврі, і, пал пескоро обичай, Ов заавля сомбатоне андре сінагога і ушіля, гой те егенен. 17 І дине Леске кніжка ле пророкоскері Ісая. І сар пгутердя ла, Ов аракгля о тган, кай есас пісіме:

18 «О Духос ле Раескоро пре Манде, бо Ов помакгля Ман те вакерен ле чоренге Радишагоскоро Гійрос.

О Дейл бічадя Ман те вакерав ле спганленге, гой оне ейна свободне, а ле коренге, со оне дикгена, те мукен пре воля одален, кас дикген тейле,

19 те розвакерен берш пало Раескоро лачіпе».

20 Сар запганля е кніжка, отдиня ла ле совгаске і бешля Песке. Акор саворе мануша андре оди сінагога дикгенас пре Лесте. 21 Ов кездиндя ленге те вакерен:

— Дадіве, кана тумен шуненас, обачілепес одала пісіме лава!

22 Саворе ашаренас Лес те чудаліненаспесало саворі оди пгув. ле благіпнакере лавенге, саве Ов вакерелас.

— Ов со, на ле Йосипоскоро Ча? — пгучкеренас оне.

23 А Ов пгендя ленге:

— Га, тумен пгенена Манге када вакерібе: «Доктораея, сасар коркоро тут! Амен шундям, со кердял андро Капернаум, кер те аде, андро пескоро власно фоврос». 24 Чачібе пгенав туменге, со ані екгес пророкос на прелен андре пескоро власно пгув.

25 Чачібе пгенав туменге: бут есас вдови андро Іліяскере дівеса андро Ізраель,

кана небос есас запганло про трін берш те шов чон, і есас акор барі бокг пал цейлі пгув. 26 І ані ке екг лендар на есас бічадо Ілія, а чак ке вдова андре Сарепта пажо Сідон. 27 І бут есас андро Ізраель прокажоне мануша, кана джівелас пророкос Єлісей, та ані екг лендар на жувжардяпес, чак екг сірійцос Нааман.

28 Сар шунде кадала лава, барі руш авля пре саворенде андре сінагога. 29 Оне хутіле ле тганендар і транле Лес аврі андало фоврос. І лігенде Лес про агор ко брегос, кай тердьюлас ленгеро фоврос, гой те чівен Лес тейле. 30 Та Ов прегейля машкар ленде і отгейля лендар.

Ісус традел аврі нажувже духос

31 Ов авля андро Капернаум, фоврос галілейсько. І сако сомбат сікавелас ле нийпос. 32 Оне чудаліненаспес Лескере сікавібнаке, важ ода бо андро Лескоро лав есас влада. 33 Акор андре сінагога есас о мануш, андро саво есас духос нажувже демоностар. Ов завріскіндя баре гангога:

34 — Яй! Со Туке кампел амендар, Ісус андал Назарет? Ту авлял те пгагерен амен? Джянав Тут, Ко Ту — Свентно Девлескоро!

35 — Заціхісалу! — строгонес диня аврі леске Ісус. — Джя аврі лестар!

Демон чідя одале манушега машкар сінагога і авля аврі андал лесте, і на кердя леске нісаві чкода. 36 Саворе чудаліненаспес і вакеренас екг авреске:

— Со ода за сікавібе, кай гін Лес влада те е зор, кай Ов нажувже духенге дел аврі, і оне джян аврі?

37 Розгейляпес о вакерібе пал Лесте саворі оди пгув.

Ісус сасарел ле Сімоноскера сасуї

38 Сар гейля аврі андал сінагога, Ов заавля андро кгер ко Сімон. Сасуї Сімонескері есас андре баре лазі, і оне мангенас Лес важ лате. 39 Сар Ісус подавля ке лате, Ов диня аврі ле лазенге те мукен ла, і ой одмукля ла. Єкгваресте ой ушіля опре і ачіля те совгалінен ленге.

40 Кана авелас тейле о кгам, саворе, ке касте есас насвале мануша про любо насвалібе, аненас лен ко Ісус. А Ов тговелас про сако мануш о васта і

сасарелас лен аврі. ⁴¹ Бутендар авенас аврі демони ле вріскішагога:

— Ту сал о Ча ле Девлескеро!

Ов диня аврі ленге, гой оне те на вакерен. Бо оне джяненас, со Ов гіно Хрістос.

Ісус сікавел андре Іудея

⁴² Кана ачіля о дівес, Ов гейля андало ода фоврос андро біманушенгеро тган. А о мануша роденас Лес, а сар арагле, на каменас те одмукен Лес. ⁴³ Та Ов пгендя ленге:

— Те авер фовренге Ме маїнав те вакерен Радишагоскеро Гійрос пало Краліпе ле Девлескеро, бо пре када Ме сом бічадо.

⁴⁴ І Ов проповідіненас андре Іудеякере сінагогі.

5

Сікаде худен бут мача

¹ Екгвар Ісус тердъолас пажо озеро Генісарет, а нийпос іскікіндяпес машкар Лесте і шунелас Девлескеро лав. ² І дикгля Ов дуй шіфі, со тердъонас пажо брегос. Галаса, саве авле андал пескере шіфі, блійтиненас сіткі. ³ Сар загейля андре екг шіфа, кай есас Сімоноскері, Ісус мангля лес те одландьон надур ле брегостар. Паліш Ов бешля і андал е шіфа кездиндя те сікавен ле нийпос. ⁴ А кана Ов преачіля те вакерен, пгендя ле Сімоноске:

— Преландю, кай баро пані, і зачів тийрі сітка, гой те худен е мачі.

⁵ Сімон отпгендя:

— Танітов, цейло раті амен пгарес керагас, та те авка ніч на хундям. Та пал Тийро лав ме зачівава е сітка.

⁶ А кана керде ода, оне хунде айці бут мача, кай ленгері сітка чіндъолас.

⁷ Оне кездинде те сікавен ле вастенца баратенге андал авер шіфа, гой мі авен те поможінен ленге. Оне подланділе і пгердьярде дуй шіфі авка, гой шіфі кездинде те ташльон. ⁸ Сар дикгля ода о Сімон Петро, пейля ко піндре Ісусоскере і пгендя:

— Мук ман, Раея, бо ме сом бійношно мануш!

⁹ Ов пгендя авка важ ода, бо іген даранділя. І саворе, ко есас лега, предарадепес одалестар, кай оне хунде айці бут мача. ¹⁰ А лега даранділе те лескере барата: Яков те Іоанн, о

чаве Зеведейоскере. Ісус пгендя ле Сімоноске:

— На дара, адале дівесестар ту худага ле манушен.

¹¹ Сар цірдне про брегос о шіфі, оне мукле саворо і гейле пало Ісус.

Ісус сасарел прокажоне манушес

¹² Екгвар, кана Ов есас андро екг фоврос, екг мануш, саво есас прокажоне, дикгля ле Ісус, пейля про муй і іген мангелас Лес:

— Раея! Те Ту камес, Ту шай ман жувжарес!

¹³ Ісус прецірдня о васт, тгодя пре лесте і пгендя:

— Камав, ав жувжо!

І екгваресте проказа гейля лестар тейле. ¹⁴ Акор Ісус диня аврі одале манушеске нікаске те на вакерел пал када, а федер пгендя:

— Джя і сікавпес ле рашаеске. А важ ода, кай обжувжардялпес, ан е жертва, авка, сар пгендя Моїсей, ленге про свідетельство.

¹⁵ О вакерібе пало Ісус розгейляпес минг дуредер, і бут нийпос авенас те шунен Лес і те сасарен пескере насвалібе. ¹⁶ А Ов джялас андро біманушенгеро тган і ода модліненаспес.

Ісус сасарел ле паралізіме манушес

¹⁷ Екгвар, кана Ов сікавелас, бешенас оде фарісеї а те танітова Законоскере, саве авле пал саворе Галілеякере те Іудеякере фовра, а те андал Єрусалім. І зор ле Раескері есас про Ісус, і Ов сасарелас насвале манушен. ¹⁸ Акор паруджяне мануша анде про тган ле манушес, саво на бійрінелас пега те чалавен. Оне іген фес каменас те заліджян лес андро кгер і те тговен лес англал Ісус. ¹⁹ А сар на арагле, катар те заліджян лес, бо бут есас мануша оде, вазднеспес про падос, розкінде черепіца, і пріг падос мукле лес ле тганега машкар мануша англал Ісус.

²⁰ Кана Ісус дикгля ленгеро патябе, пгендя одале манушеске:

— Манушея, одмукенпес туже тийре бійні!

²¹ А танітова Законоскере і фарісеї подуміненде андре песте: «Ко Ов айсо, кай вакерел айсе бійношне лава? Ко шай одмукел о бійне, те на чак екг о Дейл?» ²² Ісус джяненас, со ленге гін пре говді, і важ ода пгендя:

— Пал состе думінен андре тумаре іле? ²³ Со ловкедер те пгенен: «Одмукенпес туке тийре бійне», або те пгенен: «Уші те пгір»? ²⁴ Но тумен маінен те джянен, гой ко Ча ле Манушенгеро гін влада пре пгув те одмукен о бійне.

Акор Ов пгендя насвалеске:

— Туке пгенав: уші, ле тийро тган і джя андро тийро кгер.

²⁵ Ов екгваресте ушіля англал ленде, іля ода, пре состе пашльолас, те гейля, ашаріпнага ле Девлес, андро пескоро кгер. ²⁶ Саворе чудаліненаспес і кездинде те ашарен ле Девлес. Ле бара даратар оне вакеренас:

— Дадіве амен дикглям ода, со нашій айсо ейл.

Ісус вічінеп ле Матфіюс те совгалінен

²⁷ Пало ода Ісус гейля одарік і дикгля ле манушес, саво іскіделас налогі, про нав Левій, саво бешелас про тган, кай іскіден налогі, і пгендя леске:

— Ав пал Манде.

²⁸ Ов ушіля, мукля саворо і гейля пал Лесте. ²⁹ Паліш о Левій кердя андро пескоро кгер баро дийлос прекал Ісус. Оде есас бут мануша, саве іскіденас налогі, а те авер мануша, саве есас ленца пажо скамін. ³⁰ А танітова Законоскере те о фарісеї дудріненас про Ісусоскере сікаден і вакеренас:

— Соске тумен хан те піен ле манушенца, саве іскіден налогі, а те ле бійношненца?

³¹ Ісус ленге отпгендя:

— На ле састенге кампел докторіс, а насваленге. ³² Ме авльом те звічінен на чачібнаскерен, а ле бійношнен, гой те розвісаренпес ле бійнендар.

Пгучен Лестар пало постос

³³ Акор оне пгенде ле Ісусоске:

— Соске Іоанноскере сікаде бутвар гіне андро постос і міндик модліненпес, авка те о фарісеенгеро, а Тийре хан те піен?

³⁴ Та Ісус отпгендя ленге:

— Чі шай тумен заставінен ле манушен те лікерен постос, кана гіне про біяв, адик ленца гіно о терно?

³⁵ Та авена айсе дівеса, кана залелапес лендар о терно, акор андро одала дівеса і лікерена о постос.

³⁶ І розвакердя Ов ленге екг вакерібе:

— Ніко, сар отчінеп, на пресівел о котор андал нейве голмі ко пгуране, бо акор те нейве голмі чінгерсальона, і ко пгурано на подджял нейво котор. ³⁷ І ніко на чорел терні мол андро пгуране говне, бо акор чіндьюна о говне ле терня моляттар. І акор саворо чуляла аврі, а о говне проперена. ³⁸ Терні мол кампел те зачорен андре нейве говне. ³⁹ Та ніко, ко пробаліндя пгурані мол, на закамела нейві, бо пгенела: «Пгурані мол федер».

6

Ісус гіно о Рай те про сомбат

¹ Екгвар сомбатоне Ісус преджялас пріг шеіме маля, а Лескере сікаде чінгеркеренас е дів, і ле вастенца жувжаренас і ханас.

² Вареко фарісеендар пгучле лендар:

— Соске тумен керен ода, со нашій те керен сомбатоне?

³ Ісус ленге отпгендя:

— Тумен со, на егендя, со кердя о Давід, кана бокгаліля коркоро, а те одала, ко есас лега? ⁴ Ов заавля андро Девлескоро кгер, іля маро, саво тговенас англал о Дейл, саво нашій есас те хан нікаске, ча екг рашаенге, і халас ов, і диня одаленге, ко есас лега.

⁵ А паліш додиня:

— О Ча ле Манушенгеро гіно Хулай те ле сомбатоскоро!

Ісус сасарел сомбатоне ле манушеске насвало васт

⁶ Про авер сомбат Ов загейля андре сінагога і сікавелас. Одя есас екг мануш, ко саво есас чачо васт шувко. ⁷ Танітова Законоскере те о фарісеї дикгенас пал Лесте, чі на сасарела Ов сомбатоне, важ ода бо роденас, сар ленге те засудзінен Лес. ⁸ Ісус джянелас, пал состе оне думінен, і важ ода пгендя ле манушеске, ко саво есас шувко васт:

— Уші і тердю про машкар.

Ов ушіля і терділя. ⁹ Акор Ісус пгендя ленге:

— Пгучав тумендар: со шай те керен сомбатоне — лачіпе чі подліпе, те ратинен джівіпе чі те мурдарен?

¹⁰ Ов дикгля про саворе і акор пгендя манушеске:

— Прецірде пескоро васт.

Ов авка кердя, і ачіля лескоро васт цалком сасардо. ¹¹ А оне ачіле іген

холяме і кездинде те довакеренпес екг аврега, со ленге те керен ле Ісусога.

Ісус кідел аврі дешудуй апостолен

12 Обачіляпес але дівесенца: ваздняпес Ісус про брегос, гой те модліненпес, і есас цейло раті андро молітва ко Дейл. 13 А кана ачіля о дівес, Ісус ізвічіндя Пескере сікаден і іскіндя лендар дешудуен, савен Ов і вічіндя апостоленца: 14 ле Сімон, савеске диня нав Петро, те ле Андріюс, лескере пгралес, ле Яковс те ле Іоанн, ле Філіпп те ле Варфоломіюс, 15 ле Матфіюс те ле Фомас, ле Яковс, саво есас о ча ле Алфіюскеро, те ле Сімон, савес вічінена Зілот, 16 ле Іудас, саво есас Яковскеро ча, і ле Іудас Іскаріот, саво паліш бікендя ле Ісус.

Ісус вакерел пало бахт те пале біда

17 Кана авля тейле, Ов терділя ленца про ровно тган. Одя іскіндепес пгердо Лескере сікаде і іген бут нийпос андал саворі Іудея, те андал Єрусалім, і пало фовра Тір те Сідон, саве тердъонас пажо моръос. 18 Оне авле те шунен Лес і те сасаренпес пескере насвалібнендар. Те одала, саве есас мучіме нажувже духендар, і сасаренаспес аврі. 19 Сако екг бутджянендар камелас те дохуденпес ке Лесте, бо Лестар авелас аврі зор, саві сасарелас саворен.

20 Ісус дикгля про Пескере сікаде і кездиндя те вакерен:

— Бахтале тумен, чоре,
важ ода кай тумаро гіно о Краліпе
ле Девлескере.

21 Бахтале тумен, бокгале дадіве,
бо чальона.

Бахтале тумен, кай ровен дадіве,
бо тумен асанापес.

22 Бахтале тумен,
кана мануша тумен мержінена,
кана традкерена тумен і керена
тумендар ладж,
кана джюнглярена аврі тумаре
нава,
і са када керена туменца важно Ча ле
Манушенгеро.

23 Радисальон андро ода дівес і кгелен радишагостар. Барі награда тумарі про небос! Авка керенас ле пророкенца кадале манушенгеро дада.

24 А туменге, барвале, біда!
Бо тумен іма хундян тумаро
радишагос.

25 Біда туменге, чаленге дадіве,
бо тумен ейна бокгале.

Біда туменге, ко асал канаке,
бо іген фес ровена.

26 Біда туменге, кана саворе мануша
вакерена пал туменде лачіпе,
бо авка керенас ле лжепророкенца
ленгеро дада.

Ісус сікавел те камен ле враген

27 — Туменге, ко шунел, пгенав:
камен ле враген тумарен, керен
лачіпе одаленге, ко мержінел тумен,
28 благословінен одален, ко кошкерел
тумен, і модліненпес важ одала, ко
джюнглярел тумен. 29 Одалеске, ко
дикгела тут тейле і марел тут пале чам,
подтгов те авер, а одалестар, ко залел
тутар опруне голмі, домук, мі залел те
о гад. 30 Саконеске, ко мангел тутар,
де; а одалестар, ко залел тийро, на манг
пале. 31 Керен ле манушенге авка, сар
тумен камен, гой оне те керен туменге.

32 Те тумен камен чак одален, ко
камел тумен, акор важ соске туменге
те палікерен? Бо те о бійношне мануша
камен одален, ко камел лен. 33 Те
тумен керен лачіпе чак одаленге,
ко керел лачіпе туменге, акор важ
соске туменге те палікерен? Бо те о
бійношне мануша авка керен. 34 Те
тумен дена камібе чак одаленге, кастар
бійзіненпес те худен о камібе пале, акор
важ соске туменге те палікерен? Бо
те о бійношне мануша ден о камібе
бійношне манушенге, гой те худен пале
айці. 35 Та тумен камен ле враген
тумарен, керен ленге лачіпе, і ден о
камібе, та на ужарен, со вісарелापес.
Акор ейла туменге барі награда, і ейна
тумен чаве Майопрунескерес. Ов гіно
лачо ко напатівале і ко холяме. 36 Авен
лачеїлескере авка, сар те о Дад тумаро
лачоїлескере.

На судзінен

37 На судзінен, і на ейна судзіме. На
осудзінен, і тумен на ейна осудзіме.
Пребачінен, і тумен ейна пребачіме.
38 Ден, і дена туменге, лачі міра,
тапошіме, разіме і препгердярді чівена
туменге андре брек тумаро. Бо сар
тумен мійрінен авренге, авка ейла
мійріме те туменге.

39 Ісус розвакердя ленге екг вакерібе:

— Чи шай о коро ліджял ле корес? Чи на перена со дуйджяне андре хар? ⁴⁰ Сікадо нане баредер пескере танітовстар, та сако, ко сікльолапес аврі, ейла айсо, сар лескоро танітов. ⁴¹ Со ту дикгес про шмецос андре якг тийре пгралеске, а о ційло андре пескері якг на дикгес? ⁴² Бо сар шай пгенес пескере пгралеске: «Пграла, де, мі лав аврі о шмецос андал тийрі якг», кана на дикгес о ційло андре пескері якг? Буджяндо, ле аврі англал о ційло андал пескері якг, а паліш дикгега, сар те лен аврі о шмецос андал якг пескере пгралеске.

Пало лаче те на лаче плоди

⁴³ Бо нане лачо дубос, саво шай анел кірно плодос, і нане о дубос кірно, саво шай анел лачо плодос. ⁴⁴ Бо сако дубос прінджярелापес пал пескоро плодос. Бо кгандрендар на іскіден інжірос, і ле тернячкендар на іскіден дракга. ⁴⁵ Лачо мануш андал лачі сокровіщніца пескере ілестар анел аврі лачіпе, а налачо мануш андал налачі сокровіщніца пескере ілестар анел аврі подліпе. Бо ле манушеске пре чіб ода, сога пгердярдодо лескоро іло.

Кгер про бар

⁴⁶ Соске тумен Ман вічінен: «Раея, Раея!», а на керен ода, со Ме вакерав? ⁴⁷ Сако, ко авел ке Манде, шунел Мійре лава і долікерел лен, пгенава туменге, пре касте ов пес марел. ⁴⁸ Ов марелпес про мануш, саво строїнел о кгер, саво ваїнелас, і кердя барі хар, і тгодя фундаментос про бар. А кана обачіляпес, со авля барі ріка і савора зорага чулялас про ода кгер, ой на бійрінелас лес те чалавен, бо ов есас міште строїме. ⁴⁹ А ко шунел і на долікерел, ода марелпес про мануш, саво строїнел о кгер пре пгув бі фундаментос. Про саво авля барі ріка, і ов екгваресте пейля тейле, і лескоро пгагердіпе есас баро.

7

Ісус сасарел ле сотнікоскере совгас

¹ Сар довакердя Пескере лава ко нийпос, Ісус загейля андро Капернаум. ² Одя ко екг сотнікос есас насвало совгас, саво пашльолапес про мерібе. Ода совгас есас іген драго ле сотнікоске. ³ Кана

ов шундя пало Ісус, ов бічадя ке Лесте іудеєнгере пгуредерен те манген Лес, гой Ов те авел те сасарен лескерес совгас. ⁴ А оне, сар авле ко Ісус, іген фес мангенас Лес і пгенде:

— Ов засовгаліндя, гой Ту те керес када леске, ⁵ важ ода бо ов камел амаро нийпос, і ода ов строїндя аменге сінагога.

⁶ Ісус гейля ленца. Кана Ов есас іма надур ле кгерестар, о сотнікос бічадя ке Лесте ле баратен те пгенен Леске:

— Раея, на мучін Тут, бо ме на засовгалінав, гой Ту те заавес андро мійро кгер. ⁷ Ме подуміндьом, со ме на засовгаліндьом те авен ке Туте. Та пген о лав, і ейла сасардо мійро совгас.

⁸ Бо ме сом о мануш і подчінінавман преказенге, і гін ке манде суглядя, саве ман шунен. І пгенав екгеске: «Джя», — і ов джял, і авреске: «Ав», — і ов авел. Те ле совгаске мійреске пгенав: «Кер ода», — і ов керел.

⁹ А сар Ісус шундя када, чудаліндяпес леске, і вісаліла ко нийпос, саво джялас пал Лесте, і пгендя:

— Пгенав туменге, минг андро Ізраель ме на аракгльом айсо патябе!

¹⁰ Кана одала бічаде вісаліле кгейре, акор аракгле, со совгас есас іма сасардо.

Ісус джівдісарел вдовакере чаворес

¹¹ Сіг Ісус гейля андро фоврос, со вічінелпес Наїн. І джянас Лега Лескере сікаде і іген бут нийпос. ¹² Кана Ов доавля ке фовроскері капюра, одарік аненас аврі ле мувлес, саво есас екг ча ке пескері дай, а ой есас вдова. І іген бут нийпос джянас лага андал фоврос. ¹³ Сар о Рай ла дикгля, іген ла посаїндя і пгендя лаке:

— На ров.

¹⁴ Ов подгейля і хундяпес ко мохто. А одала, со ліджянас, терділе. І Ов пгендя: — Чаворея, туке пгенав: уші!

¹⁵ Мувло бешля і хундя те вакерен. А Ісус передия лес ле даке. ¹⁶ Барі дар авля про саворе, і оне ашаренас ле Девлес, вакерібнага:

— Баро пророкос ачіля машкар аменде, бо о Дейл авля те поможінен Пескере нийпоске!

¹⁷ Ода лав розгейля пал Лесте пал саворі Іудея те пало саворе пашуне фовра.

Іоанн бічавел ле сікаден ко Ісус

18 Ле Иоанноскере сікаде розвакерде леске пал саворо ода, со ачіля. Акор Иоанн вічіндя ке песте дуен пескере сікадендар 19 і бічадя лен ко Рай те пгучен:

— Чи Ту сал Ода, Саво маїнел те авен, вай аменге те ужарен аврес?

20 Одала мануша подавле ко Ісус і пгенде:

— Иоанн Боладо бічадя амен ке Туте те пгучен: чи Ту сал Ода, кай маїнел те авен, вай аменге те ужарен аврес?

21 Андре оди овра Ов сасардя буते джянен ле насвалібнендар те мучішагостар, і одален, андре касте есас налаче духі, те буते коренге пгутердя о якга, гой те дикген. 22 Ісус ленге отпгендя:

— Джян, розвакерен ле Иоанноске, со тумен дикглян те шундян: коре ачен те дикген, банге пгірен, прокажоне ачен жувже, кашуке шунен, мувле ачен джівде, чоренге вакерелпес Радишагоскоро Гійрос. 23 Бахтало ода, ко на демелापес тейле пал дром важ Манде!

Ісусокеро вакерібе пало Иоанн Боладо

24 Кана ола, кас бічадя Иоанн, отгейле, Ісус кездиндя те вакерен ле нийпоске пало Иоанн:

— Пре состе тумен джянас те дикген анде пустиня? Про тростнікос, кай о барвал лес пгурдел? 25 Та пре касте тумен джянас те дикген? Талам, про мануш, саво есас урадо андро раїкане голмі? Та одала, ко кіделпес андро барвале голмі і джівел андро барваліпе, гіне андро краленгере палаца. 26 Акор пре касте тумен пгіренас те дикген? Про пророкос? Га, пгенав туменге, і бутер, сар про пророкос! 27 Ов гіно пал, касте гін пісіме:

«А канаке Ме бічавав Мійре бічадес англал Туте,
саво кійсітинела Тийро дром англал Туте».

28 Пгенав туменге: нане айсо, саво увліля ромнатар, саво увлялас баредер, сар Иоанн. Та екг цікнедер андро Краліпе ле Девлескоро гіно баредер лестар.

29 Саворо нийпос, саво шунелас Лес, а те одала, саве іскіденас налогі, прінджярде Девлескоро чачібе, і боладепес ле Иоанноскера болавіпнага.

30 А фарісеї те танітова Законоскере

отпгендес лестар те болавен, і отчіде Девлескері воля.

31 Ісус пгендя:

— Кага шай ровнярав када манушенгєро родос? Пре касте оне пес марен? 32 Оне маренпес про чаве, саве бешен про піяціс і вріскінен екг авреске:

«Амен башавагас туменге пре дудка,
а тумен на кгеленас;
амен гілявагас туменге парушагоскере гіля,
та тумен на ровенас».

33 Авля Иоанн Боладо, на хал о маро, на піел е мол. А тумен вакерен: «Андре лесте о демон». 34 Авля о Ча ле Манушенгєро, хал те піел, а тумен вакерен: «Акес мануш бокгалярдо і матяркердо, баратос одаленге, ко іскідел налогі, те бійношненге». 35 Та годяверіпе гіні оправдіме саворе лакере чавенца.

Бійношні ромні помакгел о піндре ле Ісусокє

36 Екг фарісеї вічіндя ле Ісус ке песте про дийлос. Ісус заавля андро кгер ко фарісеї і захундя тган пажо скамін. 37 Андро ода фоврос есас екг ромні, пал саві саворе джяненас, со ой есас бійношні. Кана ой доджянля, гой Ісус хал о дийлос андро кгер ко фарісеї, андя алабастрово флаконос драге духенца. 38 Ой тердьолас палал паж Лескере піндре і ровелас, а лакере асва перенас про Лескере піндре. Ой кездиндя пескере баленца те коскерен Лескере піндре, і чумідкерелас лен, і акор кездиндя те макген лен ле духенца. 39 Фарісеї, саво вічіндя Лес, дикгля ода і пгендя андре песте: «Те Ов увлягас пророкос, акор джянлялас, саві ромні худелпес Лестар, со ой бійношні».

40 Акор Ісус пгендя ке лесте:

— Сімон, маїнав туке варесо те пгенен.

А ов Леске пгенел:

— Пген, Танітов.

41 Ісус пгендя:

— Екг мануш диня камібе дує манушенге: екг камелас леске панчшел дінарія, а дуйто — пенда. 42 Та ані екг лендар на бійрінелас те вісарен леске камібе, і ов одмукля со дувджяненге. Сар пал тийро, ко лендар бутер лес камела?

43 Сімон отпгендя Леске:

— Ме думінав, ода, каске бутер камібе одмукля.

Ісус леске пгендя:

— Міште ту ахалілял.

⁴⁴ І акор вісаліля ке ромні і пгендя Сімоноске:

— Дикгес кадала ромня? Ме заавльом ке туте андро кгер, ту пані Манге про піндре на подинял, а ой пескере асвенца обмордя Мійре піндре і кгосля пескере баленца. ⁴⁵ Ту на чуміндял Ман, а ой, отканастар Ме авльом, на преачел те чуміден Манге о піндре. ⁴⁶ Шейро Мійро ту на помакглял Манге, а ой духенца помакгля Манге о піндре. ⁴⁷ Важ ода пгенав туке: лаке одмукенпес бут бійні, бо ой бут закамля. А каске фріма пребачіме, ода фріма камел.

⁴⁸ Акор Ісус пгендя ла ромняке:

— Одмукенпес туке тийре бійні.

⁴⁹ А саворе, ко есас Лега пажо скамін і ханас о дийлос, кездинде те вакерен андре песте: «Та ко Ов айсо, кай одмукел о бійні?»

⁵⁰ Ісус пгендя ла ромняке:

— Патябе тийро ратиндя тут. Дзя ле мірога.

8

Ромня джян пало Ісус

¹ Пало ода Ісус преджялас пало фоврос те пало гава, і вакерелас Радишагоскоро Гійрос пало Краліпе ле Девлескоро. Лега пгіренас дешудуй апостоли, ² а минг варесаве ромня, саве есас сасарде ле налаче духендар і насвалібнендар: е Марія, саві есас про нав Магдаліна, андал саві авля аврі ефта демони, ³ те Іоанна, ромні Хузаскері, саво додикгелас пало Іродоскоро кгер, Сусанна і авер бутджяне, саве совгаліnelас ленге пескера хулаіпнага.

Ісус вакерел пало мануш, саво шііnelас

⁴ Андал сако фоврос ко Ісус авенас мануша. Кана ке Лесте іскіндепес бут мануша, Ов розвакердя ленге екг вакерібе:

⁵ — Авля аврі мануш те шіінен дів. Кана ов шііnelас, екг попеяля пажо дром і есас тапошіме, і чірікле небоскере хале саворо опре. ⁶ Авер попеяля про баруно пгув, а кана авля аврі, шутіля, важ ода кай хібіnelас лаке ціндіпе. ⁷ Тріто попеяля машкар

кгандре, а кана кгандре баріле опре, на дине, гой дів те барол. ⁸ Минг авер попеяля пре лачі пгув, а, кана баріля аврі, андя плодос про шелвар бутер.

Сар када пгендя, Ов додиня:

— Кас гін кгана те шунен, мі шунел!

⁹ Сікаде пгучле ле Ісусостар:

— Со шай обозначіnel када вакерібе?

¹⁰ Ов пгендя:

— Туменге дино те джянен гарувіпе пало Краліпе ле Девлескоро, а авренге вакерелпес андро вакерібе, гой «сар дикгена, те на дикген, і сар шунена, те на ахальон».

¹¹ Шунен, со обозначіnel када вакерібе: дів гіно Девлескоро лав.

¹² Ода, со пейля пажо дром, — гіне одала, саве шунен о лав; а паліш авел о бинг і човрел о лав андал ленгєро їло, гой оне те на патян і те на авен ратиме.

¹³ Дів, саво пейля про бара, — ода одала, саве шунен і ле радишагога прелен о лав, та нане лен кореньос. Варесаві овра оне патян, а кана пробаліненпес аврі, акор отперен. ¹⁴ Дів, саво пейля андро кгандре, — ода одала, саве шунде о лав, та сакодівесескере заботи, барваліпе і телоскері жадоба тасавен о лав, і важ ода ленгєро плодос на добарол. ¹⁵ А дів, саво пейля андре лачі пгув, — ода одала, саве шунен о лав, лікерен лес андро жувжо лачо їло, і тийріпнага оне анен плодос.

На гарувен тумаро шветлос

¹⁶ Ніко залабарді лампа на тговел толо дийньос вай толо тган, а тговел ла опре, гой одала, саве авена андре, те дикген о шветлос. ¹⁷ Бо нане ніч гарудо, гой паліш те на увлялас пгутердо аврі, а ода, со запганло, гой те на доджянляласпес і на авлялас аврі, бо те авка ейла пгутердо аврі.

¹⁸ Меркінен, сар тумен шунен; кас е гін, одалеске доделапес, а кас нане, одалестар одлеlapес минг те ода, со ов думіnel, гой ке лесте гін.

Ко гіно чачуно фйитос ле Ісусоске

¹⁹ Авля ко Ісус Лескері дай те лескере пграла, і на бійріненас те подджян ке Лесте, важ ода кай паж Лесте есас бут мануша. ²⁰ Мануша дине Леске те джянен:

— Овкес Тийрі дай те о пграла тердьон аврі і камен Тут те дикген.

²¹ Акор Ов ленге отпгендя:

— Мійрі дай те Мійре пграла — ода одала, саве шунен і долікерен Девлескєро лав.

Ісус ціхісарел е барвал

²² Андре екг дівес Ов заґейля Пескєре сікаденца андре шіфа і пгендя ленґє:

— Преландюваґа пре дуйто сийра панєскє.

Оне кєздинде те преландьон. ²³ Адик оне ландьонас, Ісус засувтя. Акор про пані ваздняпєс іґєн барі барвал, і пані кєздиндя те зачорєн ленґєрі шіфа, авка со оне ачіле андре барі біда. ²⁴ Сікаде подґейле, уштаде ле Ісус і пгенде Лєскє:

— Танітов, Танітов! Мерас!

Ов ушіля опре і диня аврі ле барваляке те ле панєскє те преачєн. Оне преачіле, і ачіля ціхонєс.

²⁵ Ісус пгендя ленґє:

— Кай тумаро патябен?

Оне ле дараґа чудаліндепєс і вакєренас екг аврєскє:

— Та ко Ов ґіно Айсо, со ле панєскє те ле барваляке дел аврі, а оне шунєн Лєс?

Ісус традел аврі нажувже духєн андал о мануш

²⁶ Ісус те Лєскєре сікаде преланділе кє пгув Герасінськє, кай ґіні некі Галілеяке. ²⁷ Кана Ісус авля про брегос, некі Лєскє авля екг мануш андало ода фоврос, саво есас бут берша мучіме демонєнца. Ов іма чірла на гординєлас голмі і джівєлас на андро кґєр, а андро гробніці. ²⁸ Кана ов дикґля ле Ісус, пейля анґлал Лєсте і зорале ганґоґа завріскіндя:

— Со Туке кампел мандар, Ісус, о Ча ле Дєвлєскєро Майопрунєскєрес? Манґав Тут, на мучін ман!

²⁹ Важ ода Ісус диня аврі нажувже духоскє, мі джял аврі андал ода мануш. Дємон буталік мучінелас лєс. Одалєскє манушєскє іспґандєнас лє ланцєнца о васта те о піндрє, і меркіненас пре лєсте. Та ов чінґєрєлас о ланці, і дємон традкєрєлас лєс палє біманушєнґєрє тґана. ³⁰ Ісус лєстар пгучля:

— Сар туке нав?

Ов Лєскє пгендя:

— Лєґіон!

Важ ода кай бут дємони заґейле андре лєсте.

³¹ Оне кєздинде Лєс те манґєн, гой Ов те на традел лєн андре бєзднє. ³² Надур про брегос пасіненаспєс бут баліча. Дємони манґєнас лє Ісус, гой Ов те

домукєл лєнґє те заджян андро баліча. Ов домукля лєнґє. ³³ Акор дємони авлє аврі лє манушєстар і заґейлє ко баліча. Акор одала балє чідєпєс тейлє палє барє брегос андро пані і ташлілє.

³⁴ Сар дикґлє пастєра, со обачіляпєс, дєнашлє і розвакєрдє саворє андро фоврос те палє ґава. ³⁵ Авлє о мануша, гой те дикґєн, со одя обачіляпєс. Оне подавлє ко Ісус і араґлє лє манушєс, андал саво авлє аврі о дємони, саво бєшєлас лє Ісусоскє пажо піндрє, урадо і сасардя ґовдяґа, і лєн обхундя дар.

³⁶ А одала, савє дикґлє ода, со пєс обачіля, розвакєрдє лєнґє, сар есас сасардо захундо дємоноґа. ³⁷ Саворє нийпос герасінськє манґєлас лє Ісус, гой Ов мі джял гєт лєндар, важ ода кай барі дар авля пре лєндє. Акор Ов бєшля андре шіфа і вісаліля палє.

³⁸ Мануш, андал саво ґейлє аврі дємони, манґєлас лє Ісус, гой мі лєл лєс Пєґа. Та Ісус одмукля лєс і пгендя:

³⁹ — Вісар тут палє ко тийро кґєр і розвакєр, со кєрдя прекал тутє о Дєйл.

Ов ґейля і вакєрєлас пал цєйло фоврос, со кєрдя лєскє Ісус.

Ісус джівдісарєл лє Іаіроскєра чайора і сасарєл лє ромня

⁴⁰ Кана Ісус вісаліля кє Галілея, о нийпос палікєренас Лєскє, бо саворє ужарєнас пре Лєсте. ⁴¹ Акор авля екг мануш про нав Іаір. Ов есас екг барєдєр пре сінаґоґа. Ов пейля про коча анґлал Ісус і манґєлас Лєс те заджян кє лєсте андро кґєр.

⁴² Кє лєсте есас чак екг оди чайорі, варєкай дєшудуй бершєскєрі, і ой мєрєлас. Ісус джялас одя, і нийпос кікідєлас Лєс.

⁴³ Одє есас екг ромні, кє саві іма дєшудуй берш чулялас рат. Ой розкєрдя про доктора саворє, со ла есас, та те авка ніко на бійрінєлас ла те сасарєн.

⁴⁴ Ой подґейля ко Ісус палал і хундяпєс ко аґор Лєскєре голмєндар, і екгварєстє рат преачіля латар те чулян.

⁴⁵ Ісус пгендя:

— Ко дохундяпєс кє Мандє?

Кана ніко на прінджярєласпєс, Пєтро пгендя:

— Танітов! О нийпос обтєрділє і кікідєн Тут саворє сийрєндар.

⁴⁶ Ісус пгендя:

— Варєко хундяпєс кє Мандє, бо Мє шундьом, сар зор авля Мандар аврі.

47 Кана ромні дикгля, со ой на бйрінеллес те гарувен, акор бара дарага подгейля, пейля англал Исус і розвакердя Леске англал саворонийпос, соске дохундяпес ке Лесте і сар екгваресте есас сасарді. 48 Акор Ов лаке пгендя:

— Чайоріє, патябе тийро ратиндя тут! Дзя ле мірога.

49 Кана Исус минг вакерелас, авля о мануш андало кгер, саво есас екг пгуредер пре сінагога, і пгендя леске:

— Чайорі тийрі мувля. Бутер на чалав ле Танітов.

50 Кана Исус шундя, акор пгендя Іаіроске:

— На дара, чак патя, і ой сасарелалес аврі.

51 Кана авля андро кгер, на домукля нікас те заджян Пега. А Лега есас чак о Петро, Яков, те Іоанн і ле чайоракеро дад те е дай. 52 Саворе іген ровенас, і барі жаля пал лате есас. Та Исус пгендя:

— На ровен! Ой на мувля, а совел.

53 Акор саворе кездинде те асанпес Лестар, бо оне джяненас, со ой мувля.

54 А Ов іля ла пало васт те пгендя лаке:

— Чайоріє, уші!

55 І вісаліля лакеро духос андре лате, і ой екгваресте ушіля. Исус пгендя, гой мі ден лаке те хан. 56 Радишагостар о дад те е дай на джяненас, со те пгенен. Та Исус диня аврі ленге, гой нікаске те на вакерен пало ода, со пес обачіля.

9

Исус бічавел пекере дешудуй апостолен те вакерен Радишагоскоро Гійрос

1 Исус вічіндя дешудуен, і диня ленге зор те е влада те траден аврі саворе демонен і те сасарен насвалібе. 2 Ов бічадя лен те вакерен пало Девлескоро Краліпе і те сасарен ле насвален. 3 Ов пгендя ленге:

— На лен ніч пега андро дром: ані паца, ані ташка, ані маро і нісаве лове, і на лен пега авер голмі. 4 Андро саво кгер заджяна, одя те ачен, а паліш одарік джян дуредер. 5 Те варекай мануша на прелена тумен, акор, сар авена аврі андало ода фоврос, разінен аврі о прахос пал тумаре піндре про свідетельство протів одала мануша.

6 Сікаде гейле дромега. Оне пгіренас гав гавестар, вакеренас Радишагоскоро

Гійрос і вшадзік сасаренас ле насвале манушен.

Ірод шунел пало Исус

7 Кана Ірод владаріс-тетрархос шундя пал саворо када, ов іген чудалінеласпес. Варесаве вакеренас, со ода Іоанн ушіля андал о мерібе, 8 авер вакеренас, гой сікадяпес Ілія, а минг варесаве мануша вакеренас, гой екг чірлатуно пророкос ушіля андало мерібе. 9 Ірод пгендя:

— Ле Іоанноске ме отчіндьом о шейро. Акор ко ода Мануш, пал Касте ме шунав айсо?

Ов іген камелас те дикген ле Исус.

Исус чалярел панч езера манушен

10 Кана апостоли вісаліле, оне розвакерде Леске, со керде. А паліш Ов іля чак лен Пега, і оне гейле коркоре андро фоврос, саво вічінеллес Віфсаїда.

11 Та нийпос доджянляпес пал ода і гейле пал Лесте. Ов преіля лен і вакерелас ленге пало Краліпе ле Девлескоро, а ле насвален сасарелас.

12 Кана аврі ратісаліля, акор дешудуй подгейле ко Исус і вакеренас Леске:

— Одмук ле нийпос, мі джян андре пашуне цікне те बारे гава те пресовен і те аракген песке хавібе, бо амен андро біманушенгеро тган.

13 Акор Исус ленге отпгендя:

— Ден тумен ленге те хан.

А оне пгенде:

— Ке аменде ніч нане, чак панч маре і дуй мача. Чі аменге те джян, те цінен хавібе пре кадала саворе мануша?

14 Чак ле муршен одя есас варекай панч езера манушен. Та Ов пгендя пекере сікаденге:

— Тговен лен те бешен копенца по пенда мануша.

15 Оне керде авка і розтгоде те бешен саворен. 16 Исус іля панч маре і дуй мача, дикгля про небос, палікердя, препгагля і диня ле сікаденге, те розден ле нийпоске. 17 Саворе ханас те чаліле, а одале которендар, саве на дохале, іскінде минг дешудуй кошара.

Петро прінджярел, гой Исус гіно Хрістос

18 Екгвар, кана Исус модлінеласпес коркоро, і надур Лестар есас Лескере сікаде, Ов пгучля лендар:

— Важ касте прелел Ман о нийпос?

19 Оне отпгенде Леске:

— Екг пгенен, со Ту сал Іоанн Боладо, а авер пгенен, со Ту сал Ілія, а вареко

пгенел, со екг чірлатуно пророкос ушіля андало мерібен.

²⁰ Та Ов пгучля лендар:

— А тумен важ касте Ман прелен?

Акор Петро отпгендя Леске:

— Важо Христос Девлескоро.

Исус вакерел, гої Ов мерела, а паліш джівісальола

²¹ Акор Ов ленге диня аврі нікаске те на вакерен пало ода, ²² вакерібнага:

— Ле Манушенгеро Ча маїнел іген бут те семвединен. Ов ейла отчїдо ле пгуредеренца, екг баредер рашаенца те ле танітовенца Законоскере. І маїнел тейн мурдардо, а про трїто дївес ушела андал о мерїбе.

²³ А паліш Исус пгендя ленге:

— Те вареко тумендар камел те авен пал Манде, акор отпген тут пестар, сако дївес ле пскеро керестос і ав пал Манде. ²⁴ Ко камел те ратинен пскеро джівіпе, ода нашавела лес, а ко нашавела пскеро джівіпе важ Манде, ода ратинела лес. ²⁵ Саві хасна ле манушеске те захудела саворо светос, та коркоро песке мосарела джівіпе і долїдзяла лес ко мурдаріпе? ²⁶ Важ ода ко ладжялапес Мандар і Мїйре лавендар, одалестар ладжяла те о Ча ле Манушенгеро, кана Ов авела андре Пескері слава, андре слава ле Дадескері і свентне ангеленгері. ²⁷ Та чачес пгенав туменге: гін мануша машкар туменде, саве тердїон аде, саве на мерена, адик на дикгена о Краліпе ле Девлескоро.

Исус вакерел ле Моїсейога те Іліяга

²⁸ Варекай толо охто дївес, сар Исус пгендя адала лава, Ов іля ле Петрос, ле Іоанн те ле Яковс і вазднїпес ленца про партос те модліненпес. ²⁹ А кана Ов есас андре молїтва, о муй Лескоро чїрїндяпес, а Лескере голмі ачїле парне і іген фес блїскїненас. ³⁰ Акор варекатар сікадепес дуй мурша і вакеренас Лега, ода есас Моїсей те Ілія. ³¹ Оне сікадепес андре слава те вакеренас пало ода, сар Ов отдзяла адале светостар андал Єрусалїм. ³² Акор про Петрос те про одален, ко есас лега андре екг, авля совїбе. А кана оне ушіле опре андал совїбе, дикгле Лескері слава а те дуе муршен, саве тердїонас пашес паж Лесте. ³³ Ачїля авка, кана одала дувдзяне іма джянас Лестар, акор Петро пгендя ле Исусоске:

— Танїтов, мїште аменге аде! Домук аменге, і амен керага аде трїн шатрі: Туке екг, Моїсейоске екг те ле Іліяске екг, — та ов коркоро на ахальолас, со вакерел.

³⁴ Кана ов минг вакерелас, сікадяпес е хмара і зучардя лен, і авля пре ленде барї дар, кана ачїле андре хмара. ³⁵ І есас гангос андал е хмара, саво вакерелас:

— Када Мїйро Ча іскїдно. Лес шунен!

³⁶ Кана гангос цїхісалїля, Исус ачїля Коркоро. А оне нікаске на вакеренас андро одала дївеса пало ода, со оне дикгле.

Исус сасарел терне чаворес, захундес нажувже духога

³⁷ Про авер дївес, кана оне авле тейле пало партос, одя ле Исус ужаренас іма бут мануша. ³⁸ Акор екг мануш андал ода нїйпос кездїндя те врїскїнен:

— Танїтов, мангав Тут, дикг про мїйро чаворо, бо ов ке манде чак екг!

³⁹ О духос худел лес, і ов екгваресте кездїнел те річїнен. Ов разїнел лес авка, со андал лескоро муй джял е пена. Духос мучїнел лес і леду бїду одмукел лес. ⁴⁰ Ме мангльом Тїйре сікаден те траден лес аврі, та оне на бїйрїнде.

⁴¹ Исус отпгендя:

— О, бїпатябнаскоро те спорціме родос! Кеці Манге минг тейн туменца і те тїйрїнен тумен? Ан аде тїйре чаворес.

⁴² Кана чаворо подавля капка пашедер, акор демон чїдя лега пре пгув і кездїндя лега іген фес те разїнен. Та Исус диня аврі нажувже духоске, сасардя ле чаворес і диня лес ле дадеске. ⁴³ Саворе, ко одя есас, чудалїненаспес, саво баро Дейл.

Исус дуйтовар вакерел пал Пескоро мерїбе

А кана саворе чудалїненаспес савореске, со кердя Исус, Ов пгендя пскере сікаденге:

⁴⁴ — Шунен мїште, со Ме канаке туменге пгенава: о Ча ле Манушенгеро маїнел тейн предїно андро васта ле манушенгере.

⁴⁵ Та оне на ахалїле када лав, бо ода лав есас гарудо лендар. Оне на ахалїле Лес, та даранас Лестар те пгучен пало ода.

Ко гїно баредер

⁴⁶ Акор есас машкар ленде о спорос: ко лендар ейла баредер? ⁴⁷ Исус джянелас, со оне думінен, і важ ода Ов іля ле чаворес і тгода лес паж Песте. ⁴⁸ І пгендя ленге:

— Ко прелела кадале чаворес андро Мійро нав — Ман прелел, а ко Ман прелел — прелел Одалес, Ко бічадя Ман. А ко гіно екг цікнедер машкар туменде, ода гіно баредер.

⁴⁹ Акор Іоанн пгендя Леске:

— Танітов, амен дикглям екге манушес, саво Тийре навега траделас аврі манушендар ле дѐмонен. Амен пгендям, гой те на керел када, бо ов аменца на пірел.

⁵⁰ Та Исус ленге отпгендя:

— На запріщінен леске, бо ко нане протів туменде, ода важ туменде.

Ле Исус на прелен андре Самарія

⁵¹ Кана ле Исусоске подавля овра, і Лес маїндяпес те лен про небос, Леске есас про іло те джян андро Єрусалім. ⁵² Акор англал Песте Ов бічадя ле бічаден, і оне гейле андро екг самарійсько гав, гой те прікерен саворо. ⁵³ Та гавутуне мануша на преіле ле Исус, бо Ов джялас андро Єрусалім. ⁵⁴ Сар дикгле када Лескере сікаде, о Яков те Іоанн, пгенде Леске:

— Раея, камес, амен мангага, мі авел е яг пало небос те мурдарел лен?

⁵⁵⁻⁵⁶ Та Исус вісаліляпес ке ленде і диня ленге аврі.*

Акор оне гейле андро авер гав.

Ко шай ейл Исусоскєро сікадо

⁵⁷ Кана оне джянас андро дром, вареко пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, кай Ту те на гейлялас!

⁵⁸ Исус леске отпгендя:

— Ле ліскен гін пескере хара, а ко чірікле небоскере гін пескере гнізда, а ко Ча ле Манушенгеро нане кай о шейро те ттовен.

⁵⁹ Те дуйтонеске пгендя:

— Ав пал Манде.

Та ов пгендя:

— Раея! Мук ман екгвар, мі джяв те парунен мійре дадес.

⁶⁰ Исус леске пгендя:

— Мук, гой мувле мі парунен пескере мувлен. А ту джя і розвакер пало Краліпе ле Девлескєро.

⁶¹ Минг екг пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, Раея! Та екгвар домук манге, те джяв пошледньо раз те дикгав мійро чаладос.

⁶² Та Исус леске пгендя:

— Сако, ко тгода пескєро васт про плугос, а дикгел минг палал, нане гонно пріг о Краліпе ле Девлескєро.

10

Исус бічавел ефтавардеш сікаден

¹ Пал ода о Рай іскіндя авер ефтавардеш сікаден і бічадя лен по дувджяне англал Песте андро сако екг фоврос те о гав, кай Ов Коркоро камелас те джян. ² Ов пгендя ленге:

— Увліпе баро, а бувтякерен фрїма. Важ ода манген ле увліпнакєре Хулаес, гой Ов мі бічавел ле бувтякерен те іскіден Пескєро увліпе.

³ Джян! Ме бічавав тумен, сар бакрорен машкар о рува. ⁴ На лен пега ані тарца, ані ташка, ані камашлі і пало дром нікаске на палікерен. ⁵ Кана тумен заджяна андро кгер, акор англал пгенен авка: «Мірос одале кгереске!» ⁶ Те одя джівел о мануш міроскєро, акор тумаро мірос ачела пре лесте; те наа, акор ов вісальола ке туменде. ⁷ Ачен андро ода кгер; хан і піен ода са, со ке ленде гін. Бувтякєро засовгалінен, гой леске те потінен. На преджян андал екг кгер андро авер.

⁸ Те тумен заджяна андро фоврос і оне тумен оде прелена, хан одя саворо, со оне туменге дена. ⁹ Сасарен ленгєре насвален, і вакєрен ленге: «Краліпе Девлескєро іма пашес ке туменде!» ¹⁰ А те тумен заджяна андре варесаво фоврос і одя тумен на прелена, акор джян пало фовроскєре уці і пгенен: ¹¹ «Минг о прахос тумаро фовроскєро, со захундяпес амаре піндрендар, амен разінас пре туменде. Та джянен: Краліпе Девлескєро іма пашес!» ¹² Пгенав туменге, со андро ода дівес Содомоске ейла ловкедер, сар адале фовроске.

¹³ Біда туке, Хоразін! Біда туке, Віфсаїда! Бо те андро Тір те андро Сідон увлянас сікаде чудеса, саве есас сікаде ке туменде, то оне чірла покаїндянаспес, і урдынас пре песте

* **9:55-56** 9.55-56 Андре варесаве манускріпти гін те авер лава: «Ов пгендя: — Тумен на джянен, саве духостар тумен сан. О Ча ле Манушенгеро на авля те мурдарен ле манушен, а те ратинен!»

лепеди, і бешлянас андро прахос. ¹⁴ Та Тіроске те ле Сідоноске ейла ловкедер про судос, сар туменге. ¹⁵ А ту, Капернаум, думінес, со ейга ваздно ко небос? Наа, ту ейга чідо андро адос!

¹⁶ Ко тумен шунел — Ман шунел, і ко на прелел тумен — Ман на прелел, а ко на прелел Ман — на прелел Бічадес Ман!

Ефтавардеш сікаде вісальон ле радишагога

¹⁷ Ефтавардеш сікаде вісаліле ко Ісус ле радишагога і пгенде:

— Раея, минг те о демони аменге покорне, кана амен преказінас ленге Тийре навега!

¹⁸ Ісус ленге отпгендя:

— Ме дикгльом ле сатана, саво, сар кана перумос, пейля пало небос! ¹⁹ Ме диньом туменге влада те тердьон про сапа те про скарпіони, те пре саворі врагоскері зор, і ніч туменге на анела чкода. ²⁰ Но радисальон на одалеске, кай туменге духі подчініненпес, а одалеске, со тумаре нава запісіме про небос.

²¹ Андре оди овра Ісус радисаліля андро Свентно Духос і пгендя:

— Ашарав Тут, Даде, Рай ле небоскоро і ле пгувакоро! Ту тагадиндял ода ле годяверендар те аврі сікадендар, а пгутердял цікноре чаворенге. Га, Дадея, ода есас Тийрі лачі воля! ²² Мійро Дад саворо предія Манге. Ніко на джанел, ко гіно о Ча, чак екг о Дад. І ніко на джанел, ко гіно о Дад, чак екг Лескоро Ча і ода, каске о Ча закамела те пгутерен Лес.

²³ Паліш Ов вісаліля ко Пескере сікаде і пгендя ленге авка, гой чак оне те шунен:

— Бахтале якга, кай дикген ода, со тумен дикген! ²⁴ Пгенав туменге, бут пророка те о краля каменас те дикген ода, со тумен дикген, та на дикгле, те шунен ода, со тумен шунен, та на шунде.

Вакерібе пало лачо самарянос

²⁵ Аде ушіля екг танітов Законоскоро і задія ле Ісусоске пгучібе, гой Лес те пробалінен аврі:

— Танітов, со манге те керен, гой те худав вечно дживіпе?

²⁶ Ісус леске отпгендя:

— Андро Законос со пісіме? Сар егенес?

²⁷ Ов отпгендя:

— «Кам ле Раес, Девлес пескерес, саворе тийре ілега, савора тийра вовдяга, савора тийра зорага і савора тийра говдяга», і «пашунес тийрес авка, сар коркоро пес».

²⁸ Ісус леске пгендя:

— Міште ту пгендял. Авка кер, і акор дживега.

²⁹ Та о танітов Законоскоро камля те оправдиненпес і важ ода пгучля Ісусостар:

— Ко гіно манге пашуно?

³⁰ Акор Ісус леске отпгендя:

— Екг мануш джялас андал Єрусалім андро фоврос Єріхон. Пало дром хутіле пре лесте живана, саве розкінде лес, ізмарде, про епаш мувлес мукле лес і гейле гет. ³¹ Обачіляпес авка, со пало ода дром преджялас о рашай. Ов дикгля одалес манушес і обгейля лес пало дуйто дромескері сийра. ³² Авка кердя те о левіт. Сар подавля ко ода тган, дикгля ле ізмардес, ов обгейля лес ле сийрага. ³³ Пало ода дром преджялас і екг самарянос. Ов дикгля одалес чорес і іген лес посаїндя. ³⁴ Ов подгейля, премордя лескере рані олейога і ле моляга, перепганкердя лен. А паліш тгодя лес про пескоро сомаріс, андя лес андре гостіно двовра і додикгелас дуредер пал лесте. ³⁵ Про дуйто дівес, сар джялас одарік дуредер, іля аврі дуй дінарія, диня ле хулаеске і пгендя: «Дикг пал лесте, а те розкерега бутередер, та акор, сар вісальовава пале, вісарава туке». ³⁶ Сар ту думінес, ко ачіля пашуно одале трінендар одалеске, саво попейляпес ле живаненге?

³⁷ Танітов Законоскоро отпгендя:

— Ода, саво есас ке лесте ілескоро!

Акор о Ісус пгендя леске:

— Джя, а те ту авка кер.

Совгалніне Марфакоро те ле Маріякоро

³⁸ Пало дром Ісус авля сікаденца андро екг ґав. Одя есас екг ромні про нав Марфа, саві преіля Лес андре пескоро кгер. ³⁹ Ла есас пгень, сава вічіненас Марія. Ой бешелас пажо піндре ле Раеске і шунелас, со Ов вакерелас. ⁴⁰ А Марфа есас занято одалега, гой федер те керен о дийлос. Ой подгейля ко Ісус і пгендя Леске:

— Раея, Тут на ердекеліне, со мійрі пгень мукля саворі бувті пре маңде екга? Пген лаке, мі поможіне, манге!

⁴¹ Та о Рай лаке отпгендя:

— Марфо, Марфо, ту старіне стут бут сога і холярестут, ⁴² а кампел чак екг. Марія іскіндя ода, со екг федер, і ода на одлепапес латар.

11

Ісус сікавел, сар те модліненпес

¹ Екгвар, кана Ісус модліне ласпес про екг тган і преачіля, акор екг Лескере сікадендар пгендя Леске:

— Раея, сікав амен те модліненпес, сар Іоанн сікадя пескере сікаден.

² Ов ленге пгендя:

— Кана модліненпес, пгенен авка: Даде, мі ашарелпес Тийро свентно нав!

Мі авел Тийро Краліпе!

³ Маро амаро сакодівесескоро де аменге про сако дівес!

⁴ Одмук аменге амаре бійні, бо те амен одмукас саконеске, ко аменге камел.

І на пробалін амен аврі.

⁵ Паліш Ісус пгендя ленге:

— Пгенага, ке варекасте тумендар гін баратос, і ту джяга ке лесте про епаш рат і пгенага леске: «Баратона, де манге про кейчен трін маре, ⁶ бо авля мійро баратос пало дром ке манде, і манге нане, со леске те ден». ⁷ Чи пгенела ов андрунестар: «Де манге смійром! О вудар іма запганло, чаве мійре манца совен про тган, на бійрінав ме канаке те ушен і те ден туке о маро»? ⁸ Пгенав туменге, те ов на ушела і на дела леске, со оне гіне барата, та важ ода, со ов на преачел те манген, ов ушела і дела леске айці, кеці ов мангел.

⁹ Важ ода Ме пгенав туменге: манген — і дена туменге, роден — і аракгена, дуркінен — і пгутерена туменге. ¹⁰ Бо сако, ко мангел, худел, а ко родел, ода аракгел, а одалеске, ко дуркінел, пгутерена. ¹¹ Чи аракгелापес машкар туменде айсо дад, саво дела пескере чавореске ле сапес, кана ода мангела мачі? ¹² Або, те ода мангел о андро, дела леске ле скарпінос? ¹³ Те тумен сан подле, а джянен те ден пескере чаворенге лаче дарункі, та акор Небоскоро Дад минг федер дела Свентне Духос одаленге, ко Лестар мангел!

Кгер, саво розуладяпес, на тердьола аврі

¹⁴ Ачіля, со Ісус транля аврі ле немоскере демон. І кана демон авля аврі, мануш, саво есас немо, завакердя.

А о нийпос чудаліне ласпес. ¹⁵ Та вареко лендар пгендя:

— Ов традел аврі ле демонен Вельзевулоскера зорага, хулай демоненгеро!

¹⁶ Авер камле те пробалінен ле Ісус аврі і мангенас Лестар, гой Ов мі сікавел ленге знаменіе пало небос. ¹⁷ Та Ісус джяне лас, пал состе оне думінен, і пгендя ленге:

— Сако краліпе, саво розуладо андрунестар, чувчісальола. І о кгер, саво розуладяпес коркоро андре песте, перела. ¹⁸ Те о сатана коркоро андре песте розуладяпес, акор, сар тердьола аврі лескоро краліпе? Тумен вакерен, со Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен. ¹⁹ Те Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен, акор тумаре чаве кага траден аврі лен? Важ ода оне ейна судзі туменге. ²⁰ Те Ме Девлескера зорага традав аврі ле демонен, акор Краліпе ле Девлескоро авля ке туменде. ²¹ Кана зорало і міште оружоно мануш меркінен про пескери двовра, акор лескоро хулаіпе на проперела. ²² Та кана вареко, ко зораледер мануш, хутела пре лесте і марела лес, акор залела лестар лескоро оружіе, про саво есас бійзошно о хулай, і акор розулавела лескоро хулаіпе.

²³ Ода, ко на Манца, ода джял протів Манде, і ко на іскідел Манца, ода розчівкерел.

Шуладо аврі кгер

²⁴ Кана нажувжо духос авел аврі ле манушестар, акор блудзінен пало біпанескере тгана і родел о тган те спочовінен, та на аракгел лес. Акор ов пгенел: «Вісальовава ме андро кгер, катар ме авльом аврі». ²⁵ Кана авел пале, акор аракгел ода кгер шуладо аврі і жувжо. ²⁶ Акор ов джял і лел пега авер ефта духі, саве минг холяредер, сар ов. І кана оне авен, то ачен одя те джівен. І ода ачел минг хужедер одалестар, со есас чірла.

Ко гіно бахтало

²⁷ Ісус минг вакерелас, кана екг ромні ле буте нийпостар завріскіндя:

— Бахталі оди дай, саві ловтярдя Тут і годовіндя Тут аврі!

²⁸ Ісус отпгендя:

— Бахталедер одала, ко шунел Девлескоро лав і керел авка!

Ле Іонаскоро знаменіе

29 Кана іскіденаспес минг бутередер мануша, акор Ісус кездиндя те вакерен:

— Када родос — подло. Оне чак роден знаменіє, та ода на делапес ленгє, чак о знаменіє ле Іонаскеро. 30 Бо сар о Іона ачіля знаменьога прекал мануша андро Ніневія, авка ейла те о Ча ле Манушенгєро кадале родоске.

31 Кралевна югостар тердьола про судос кадале родоскере манушенца і судзінула лен. Ой пало авер пгувакєро агор авля те шунен Соломоноскєро годяверіпе. А канаке туменца аде Ода, Саво гіно баредер Соломоностар!

32 Мануша андал Ніневія тердьона про судос кадале родоскере манушенца і засудзінена лен, бо оне покаїндепес, кана шунде Іонаскєре лава. А канаке туменца Ода, Ко баредер Іонастар!

Пало шветлос

33 Кана варєко залабарел е лампа, на тговен ла те тердьол андро гарудо тган або толо чаро, а чак про лампакєро тган, гой одала, саве заавен, мі дикген о шветлос. 34 Тийрі якг — лампа тийре телоске. Кана якг тийрі жувжі, акор цейло тийро телос ейла пгердо ле шветлога. Те ке туте тийрі якг подло, акор те саворо тийро телос ейла цма. 35 Важ ода дикг, гой шветлос, саво андре туте, те на ейл цма. 36 Те тийро саворо телос пгердярдо ле шветлога і нане андре лєсте нісаві цма, акор саворо телос ейла шветло, авка, сар кана е лампа ошвєцінел тут пескєре віланіга.

Ісус судзінел буджяндіне фарісейсько те Законоскєре танітовен

37 Кана Ісус авка вакерелас, екг фарісей вічіндя Лєс ке пєсте про дийлос. Ісус авля і захундя о тган пажо скамін.

38 Фарісей чудаліндяпес, кана дикгля, со Ісус на мордя о васта англал о хавібе.

39 Акор о Рай лєске пгендя:

— Тумен, фарісеї, жувжарен кувча те о чаре аврунєстар, а андрунєстар тумен пгерде сан гамішагога а те подліпнага. 40 Диліне! Чі Ода, Ко кердя аврунєскєро, на кердя те андрунєскєро? 41 Ода, со андрунєсте, ден сар мілостиня, і акор саворо прекал тумєнде ейла жувжо!

42 Біда тумєнгє, фарісеї! Тумен анєн дештато котор андал е мята те андал е рута і андал шільяко чар, а чачібе те Дєвлєскєро камібєн тумєн обджян!

Кампєл те керєн те ода, та наший те бістєрен те пало дуйто.

43 Біда тумєнгє, фарісеї! Тумєн камєн те бєшєн про єкг фєдєр тгана андре сїнагога і камєн, кана тумєнгє палікєрен про піяціс.

44 Біда тумєнгє! Тумєн марєнпєс про нєобозначіме гробі, пал савє пгірєн о мануша і на джянєн пал ода!

45 Акор єкг танітов Законоскєро пгендя Лєске:

— Танітов, Ту Тийре лавєнца шіртинєс те амєн.

46 Ісус отпгендя:

— Біда тумєнгє, танітова Законоскєре! Тумєн тговєн про мануша пгарібєна, савє пгарєс те гординєн, а тумєн коркєрє ані ангуштєга на дотговєна ко ода.

47 Біда тумєнгє! Тумєн стрієнєн памятніка лє пророкєнгє, савєн тумарє дада мурдардє. 48 Одалєга тумєн сїкавєн, со подлікєрєн ода, со керєнас тумарє дада. Оне мурдарнас лє пророкєн, а тумєн стрієнєн лєнгє памятніка.

49 Важ ода годяверіпє Дєвлєскєро і пгендя: «Бічавава Мє лєнгє лє пророкєн те лє апостолєн, єкгє лєндар мурдарєна, а дуйтонєн лєндар традкєрєна». 50 Важ ода дадівєсєскєрє родостар пгучєлапєс ваво рат саворє пророкєнгєро, саво єсас чьордо отканастар сотворіме єсас о сєтос, 51 лє Авєльєскєрє ратєстар джі ко Захаріяскєро рат, саво єсас мурдардо машкар о алтаріс те о храмос. Га, пгєнав тумєнгє, адалє родостар пгучєлапєс вав саворо.

52 Біда тумєнгє, Законоскєрє танітова! Тумєн заїлян є клєя годяверіпнастар; та коркєрє на загєйлян, а те одалєнгє, ко заджялас, на динян.

53 Кана Ісус авля аврі андал о кгєр, танітова Законоскєрє а те о фарісеї кєздіндє те худєнпєс кє Лєстє і бут со пгучкєрєнас Лєстар. 54 Оне камлє те худєн Лєс про лав.

12

Мєркінєнпєс лє буджяндіпнастар

1 Андре оди овра іскіндєпєс ігєн бут нийпос авка, гой кікідєнас єкг аврєс. Ісус кєздіндя те вакєрєн єкгвар ко Пєскєрє сїкадє:

— Меркіненпес фарісейсько закваскатар, — Дикген, гой тумен те на авен саві гині буджяндіпе.

² Нане ніч гарудо, со паліш те на увлягас пгутердо, ані нане ніч, со човрал пес керел, гой паліш те на пгутерелпес аврі. ³ Ода, со тумен вакерен андре цма, шунена про шветлос, а со ціхонес пгендян андре андруні соба, ейла розвакердо пало кгерескере пади.

Даранпес чак ле Девлестар

⁴ Пгенав туменге, Мійре баратенге: на даран одалендар, ко мурдарел телос, і бутер ніч на бійрінел те керен. ⁵ Ме пгенава туменге, Кастар те даран: даран Одалестар, ке Касте гін влада те мурдарен і те чівен андре геена. Га, пгенав туменге, Лестар даран. ⁶ Чи на панч цікне чірікле бікнен важо дуй цікне копейкі? Та ані екг лендар нане бістердо ле Девлега. ⁷ А ке туменде те о бала про шейро гіне преегенде! На даран, бо тумен кучедер ле буте чіріклендар.

На ладжяньпес ле Ісусостар

⁸ Пгенав туменге: саконес, ко пгутердонес прінджярел Ман англал о мануша, одалес те о Ча ле Манушенгеро прінджярела англал ангела ле Девлескере, ⁹ а ко отпгенелापес Мандар англал о мануша, одалестар те Ме отпгенавапес англал ангела ле Девлескере. ¹⁰ Саконеске, ко пгенела хоч екг лав налачо про Ча ле Манушенгеро, одмукелापес. А одалеске, ко вакерела джюнгіпе про Свентно Духос, одалеске на одмукелापес.

¹¹ Кана анена тумен про судос андре сінагогі, ко пгуредера те ко владара, на думінен пало ода, сар туменге кампел те заачен важ песте або со туменге те вакерен. ¹² Свентно Духос андре оди овра сікавела тумен, со кампел те вакерен.

Вакерібе пало нагодявер барвало мануш

¹³ Вареко ле нийпостар пгендя Леске: — Танітов, пген мійре пгралеске, гой ов те розулавел манца ода, со мукляпес аменге амаре дадестар.

¹⁴ Та Ов леске отпгендя:

— Манушея, ко Ман тгода, гой Ме те авав судзас туменге або те розулавав варесо машкар туменде?

¹⁵ І Ов пгендя ленге:

бокгмарде. Сар те на увлягас барвало о мануш, лескоро джівіпе одалестар нане завісімо.

¹⁶ Ов розвакердя ленге екг вакерібе:

— Ко екг барвало мануш есас баро увліпен пре маля. ¹⁷ Ов думінелас андре песте: «Со манге те керен? Нане ман, кай те іскідав саворо увліпе». ¹⁸ І пгендя: «Керава авка: пгагерова мійре шопі і керава баредер, і акор іскідава одя мійро саворо дів і саворо мійро барваліпе. ¹⁹ Акор пгенава песке: "Джівіпе мійро, канаке ке туте бут барваліпе про бут берша! Кгіню, ха, пій і радисалю!"» ²⁰ Та о Дейл леске пгендя: «Ту нагодявер! Дадіве раті залена тутар тийро джівіпе. Акор каске ачела саворо, со ту кійсітиндял?» ²¹ Авка ейла саконеге, ко іскідел барваліпе прекал песте, а на барвальол пріг о Дейл.

На даран пал тумаро джівіпе

²² Паліш пгендя Ісус Пескере сікаденге:

— Важ ода пгенав туменге: на даран пал тумаро джівіпе, со туменге те хан, ані пал пескоро телос, андре soste туменге пес те кіден. ²³ Джівіпе кучедер ле хавібнастар, і телос важнедер голмендар. ²⁴ Дикген про човкі: оне на шіінен ані на іскіден; нане лен коморі ані о шопі, та о Дейл дел лен те хан. Та тумен кучедер одале чіріклендар! ²⁵ Ко тумендар, сар те на переживінен, бійрінел те доден ко пескоро джівіпе хоча екг оврі? ²⁶ Те тумен на бійрінен минг када те керен, акор, со тумен думінен пало авер?

²⁷ Дикген про лілії, сар оне барон: оне бувті на керен, ані на сівен. Та пгенав туменге, со минг о Соломон андре саворі пескері слава на кіделаспес авка, сар екг лендар. ²⁸ Те о Дейл авка кідел е чар пре маля, саві дадіве гині, а тайса ла чівена андре яг, та чі на кідела Ов те тумен, фріма патябнаскере? ²⁹ На думінен пало ода, со туменге те хан, со те піен, на переживінен пало ода. ³⁰ Бо када саворо роден нийпа светоскере, а тумаро Дад джанел, со тумен нуждиненпес андро ода. ³¹ Екг федер роден Лескоро Краліпе, і ода саворо доделапес минг туменге.

³² На дара, цікно стадос! Бо тумаро Дад коркоро камля те ден туменге

Краліпе! ³³ Бікєнен тумаро барваліпе і розден ле чорєнгє. Керєн песке айсе тарці, саве на гординєспєс тейле, барваліпе саво на фрїмісальол, одя, кай о човрашіс кє ленде на поддзял, а о кірме на хана лен опре. ³⁴ Бо одя, кай тумаро гіно барваліпе, одя ейла те тумаро іло.

Вакєрібе пало лачо совгас

³⁵ Авєн міндік кійсітїме: голмі про дерекос препганле, і тумаре лампі мі лабон. ³⁶ Авєн сар мануша, саве ужарєн ле хулай, кана авела пало біяв, і кана авела і дуркінеґла, акор екгваресте леске пгутєрєна. ³⁷ Бахталє одала совгі, каскєро хулай, кана вісальола, араґгєла лен, со оне на совєн. Чачібе пгенав тумєнгє, ов коркоро препгандела дерекос і сікавєла лєнгє тган пажо скамін і кєздінеґла лєнгє те совгалінеґн. ³⁸ Бахталє одала, ко на совєла акор, кана ов авела про єпаш рат, чї анґлал ода, сар дівісальол. ³⁹ Джянеґн, гой те джянлялас о хулай лє кєрєскєро, андрє саві овра авела човрашіс, ов на домуклялас леске те заджян андро пескєро кєр. ⁴⁰ Те тумєн маїнеґн тєйн кійсітїме, бо о Ча лє Манушенґєро авела андрє айсі овра, кана тумєн на ужарєна пре Лєстє.

⁴¹ Акор пгучля Лєстар о Пєтро:

— Раєя! Ту вакєрєс када вакєрібе чак аменґє вай саворєнґє?

⁴² Рай лескє отпґєндя:

— Акор ко ейла патівало і годявєр управітеліс, савєс о хулай тґодя про саворє авєр совгі, гой кана авела овра те рєздєл лєнгє о маро? ⁴³ Бахталє ода совгас, савєс лескєро хулай, кана авела, араґгєла, со кєрєл авка. ⁴⁴ Чачібе пгенав тумєнгє, со ов допатяла лескє саворє пескєро хулаїпє. ⁴⁵ Та те ода совгас пґєнєла андро пескєро іло: «На сіґ авєла мійро хулай», — і кєздінеґла те марєн лє совґєн те лє совгалкінеґн, те хан, те пієн і те мулатїнеґн, ⁴⁶ авєла лескєро хулай андро ода дівєс, кана ов на ужарєл, а те андрє оди овра, кана ов на джянєл. Акор чінґєрєла лєс про єпаш і опрєділінеґла лескє тган біпатябнаскєрєнцє.

⁴⁷ Ода совгас, саво джянєлас хулаєскєрі воля і на єсас кійсітїме, і на кєрєлас ода, со камєлас хулай, мардьола іґєн бут. ⁴⁸ А ода, саво на джянєл, а кєрєл айсо, со засовгалінеґл, гой лєс те покєрїнеґн, ейла мардо фрїмєдєр. Одалєскє, каскє єсас

дино бутєрєдєр, одалєстар бутєрєдєр пгучєна. І каскє єсас бут допатянло, кадалєстар бутєрєдєр те пгучєна.

Мануша враждїнеґн машкар пєстє важо Ісус

⁴⁹ Мє авльом яґ те анєн пре пгув, і сар Мє камльомас, гой ов іма те рєзлабол! ⁵⁰ Та Манґє мїнґ кампєл те прєджян болавіпє; і сар Манґє пґарєс, адїк ода на ачєла! ⁵¹ Тумєн думінеґн, со Мє авльом те анєн мїрос пре пгув? Наа, пґєнав тумєнґє, на мїрос, но розулавіпє. ⁵² Чаладос панч манушендар розулавєлапєс, трїнджяне некї дуєджянеґн, дувджяне некї трїнджянеґн. ⁵³ Розулавєлапєс о дад лє чаґа і о ча лє дадєґа; а є дай — лє чайораґа, а є чай — лє даяґа; сасуй — бовраґа, а є боврі — лє сасаґа.

На прїнджярєн вєкєскєро знаменіє

⁵⁴ Ісус пґєндя те лє нийпоскє:

— Кана тумєн дїкґєн, со вєздєлпєс хмара западєстар, тумєн екгварєстє пґєнєн: «Ейла брїшінд», — і чачєс, пєрєл брїшінд. ⁵⁵ А кана пгурдєл барвал юґєстар, тумєн пґєнєн: «Ейла іґєн татєс», — і ачєл авка. ⁵⁶ Буджяндє! Ода, со ачєл пре пгув а те про нєбос, тумєн прїнджярєн, акор соскє тумєн на джянеґн, сар те прїнджярєн оди оврі? ⁵⁷ Соскє тумєн коркєрє на рєздєлзінеґн, андрє состє чачібє? ⁵⁸ Кана ту джяс тийрє враґоґа ко начальнікєс, постарїнтут те прїмїрїнеґнпєс лєґа, адїк сал лєґа мїнґ про дром, а те на, та акор ов анєла тут ко судзас, а о судзас отдєла тут стєрєжіскє, а ода чівєла тут андрє тюрма. ⁵⁹ Пґєнав тукє: на авєґа одарїк аврі, адїк на отдєґа лескє саворє джї кє еґґ копєйка.

13

Тє на покєїнєнапєс, акор мєрєна

¹ Андрє оди овра авлє варєсавє мануша і рєзвєкєрдє Лєскє пало ґалїлєянє, савєн Пїлат дїня прєказїс лєн те мурдарєн, кана оне анєнас є жєртвє. ² Прє када Ісус лєнґє пґєндя:

— Тумєн думінеґн, гой кадала ґалїлєянє єсас еґґ бїношнєдєр саворєндар андрє ґалїлєя, со авка пострадиндє? ³ Пґєнав тумєнґє: Наа! Та те на покєїнєнапєс, акор те тумєн авка саворє мєрєна. ⁴ А адала дєшуохто

мануша, пре саве пейля башня андро Сілоам і мурдардя лен? Чі тумен думінен, со оне санас екг бійношнедер андро Єрусалім? ⁵ Пгенав туменгѐ: Наа! Та те на покаїненапес, акор те тумен саворе авка мерена.

⁶ Паліш розвакердя ленгѐ екг вакерібе:

— Ко екг мануш андро дракгенгѐро садос баролас екг інжіріко дубос. Єкгвар ов гейля те роден, чі нане пре лесте плодос, та ніч на араггя. ⁷ Акор ов пгендя ле дракгаріске: «Іма тріто берш ме авав аде, гой те аракген плодос пре када інжіріко дубос, та на араггав. Чінгер лес тейле, соске ов захудел е пгув?» ⁸ Та ов отпгендя Леске: «Хулай, мук лес минг пре екг берш. Ме обкопалінава лес і обтговава ле гнойога. ⁹ Те про авер берш анела о плодос, акор міште. А те на анела, акор ту чінгерега лес тейле».

Ісус сасарел ле ромня сомбатоне

¹⁰ Сомбатоне Ісус сікавелас андре екг сінагога. ¹¹ Одя есас ромні, андре саві есас духос насвалкердо, ой есас ізбандярді і на бійрінелас те ровняренпес аврі дешуохто берш. ¹² Сар дикгя ла о Ісус, вічіндя ла і пгендя лаке:

— Ромніе! Ту сал свободно тийре насвалібнастар!

¹³ Ов тгодя пре лате о васта, і ой екгваресте ровнярдяпес аврі і ачіля те ашарен ле Девлес. ¹⁴ Та пгуредерес пре сінагога іген розхолярдя ода, со Ісус сасардя сомбатоне, і ов пгендя ле нийпоске:

— Гін шов дівес, андре саве шай те керен. Андре адала дівеса авен і сасаренпес, а на сомбатоне.

¹⁵ Про ода Рай леске отпгендя:

— Буджянде! Чі на отпганден тумен сомбатоне андал о хлівос пескере гурувес чі ле сомаріс і на ліджян лес те поїнен? ¹⁶ Ой гині ле Авраамоскері чай, сава о сатана лікерелас іспганля іма дешуохто берш. Чі на кампіля лаке те пгутерен ланці андре сомбатоскоро дівес?

¹⁷ Кана Ов пгендя када, саворенгѐ, ко джялас протів Лесте, ачілепес те ладжян, а саворо нийпос радисальолас славне бувтяке, со Ов керелас.

Вакерібе пало Девлескоро Краліне

¹⁸ Паліш Ов пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро? Сога шай лес те зровнярен? ¹⁹ Ов сар горчічно дів, саво іля о мануш і шійндя андро пескоро садос. Дів баріля, і керділяпес лестар о дубос, і о чірікле небоскере ачіле те дживен андре лескере конаркі.

²⁰ Ов минг пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро? ²¹ Ода сар дрожі, саве іля е ромні і дювріндя хумер андре трін баре чаре, гой саворо те барол опре.

Узкі капура

²² Сар лікерелас дром андро Єрусалім, Ісус преджялас пало фоврі те пало гава і сікавелас ле нийпос. ²³ Варекко Леске пгендя:

— Раея, со, чак набутджяне ейна ратиме?

Ов ленгѐ пгендя:

²⁴ — Старіненпес те заавен пріг узкі капура. Пгенав туменгѐ: бутджяне пробалінена те заджян, та на бійрінена.

²⁵ Кана о хулай ле кгерескоро ушла і запгаңдела о вудар, акор тумен тердьона аврунестар, дуркінена андро вудар і вакерена: «Раея! Пгутер аменгѐ!» Акор Ов туменгѐ пгенела: «На джянав тумен, катар сан». ²⁶ Акор тумен пгенена: «Амен хагас те піягас англал Туте, і Ту сікавегас амен пре амаре уці». ²⁷ Та Ов отпгенела: «Ме на джянав тумен, катар сан. Отджян Мандар саворе, ко керел подліпе!»

²⁸ Одя ейла ровібе і рандена ле данденца, кана тумен дикгена ле Авраам, ле Ісаак, ле Яковс те саворен пророкен андро Краліпе ле Девлескоро, а коркоре тумен ейна транле аврі. ²⁹ Авена мануша пало восток і запад, і пало север і юг, і акор бешена про біяв андро Краліпе ле Девлескоро. ³⁰ І палуне ейна перше, а перше ейна палуне.

Ісус ровел пало Єрусалім

³¹ Акор ко Ісус подавле варесаве фарісеї і пгенде:

— Джя адарік, бо Ірод камел Тут те мурдарен.

³² Ісус отпгендя ленгѐ:

— Джян і пгенен одала ліскаке: «Дадіве і тайса ме традав ле демонен і сасарав ле манушен, а про тріто дівес Ме докерава Мійрі бувті». ³³ Дадіве,

тайса і палтайсаскєро Ме маїнав те джян дуредер, важ ода кай пророкос нашій мерел на андро Єрусалім.

³⁴ Єрусалім, Єрусалім! Ту мурдарес ле пророкен і ле баренца марес бічаден ке туте! Кецівар Ме камльом те іскіден тийре чаворен авка, сар чірікло іскідел пескєре чіріклорен толо пескєре кридлі, та тумен на закамлян! ³⁵ Канаке тумаро кгер ачелпес туменгє чувчо! Пгенав туменгє, со тумен Ман бутер на дикгена, адик на пгенена: «Ашаріпе Одалеске, Ко авел андро Раескєро нав!»

14

Со шай те керен сомбатоне

¹ Єкгвар сомбатоне ачіля авка, гой Ісус заавля андро кгер ко екг баредер фарісей про дийлос, а оне дикгенас пал Лесте. ² Англал Ісус бешелас о мануш, насвало про панескєро насвалібе. ³ Акор Ісус пгучля ле танітовен Законоскєрен те ле фарісеен:

— Чі шай те сасарен сомбатоне, вай наа?

⁴ Оне ціхісаліле. Акор Ісус хундяпес ко мануш, сасардя лес і одмукля лес.

⁵ Паліш Ов ленгє пгендя:

— Те ке варекасте тумендар о чаворо чі гурув перела андре ханік, чі тумен на цірдена лес аврі екгваресте, те ода ейла сомбат?

⁶ Оне ніч на бійрінде пре када те отпгенен.

Федер кіден аврі туменгє палуно тгана

⁷ Акор Ісус кездиндя те вакєрен о вакєрібе ко ізвічіме мануша, бо дикгля, сар сако песке роделас англуне тгана. Ов пгендя ленгє:

⁸ — Кана тут варєко вічінєла про біяв, на бєш про першо тган, бо шай ачел авка, гой машкар вічіме гіно варєко, ко патіваледер, сар ту. ⁹ І акор о хулай, саво вічіндя тут те лес, подавєла ке тутє і пгенєла: «Одмук о тган кадалє манушєскє». І туке кампєла андре ладж те захуден екг палуно тган. ¹⁰ Важ ода, кана тут вічінен, джя, бєш туке палал, гой о хулай мі подавєл і те пгенєл туке: «Баратона, преджя про фєдер тган». Акор ейла туке сікадо баро патів англал саворє гості. ¹¹ Бо сако екг, ко вазделпєс опрє, дикгена лес тєйлє, а ко дикгєлапєс тєйлє, ода ейла ваздно опрє.

¹² І акор Ісус пгендя лє хулаєскє:

— Кана керєс о дийлос чі раті, на вічін пескєре баратєн, лє пгралєн, ані пескєро файтос, ані лє барвалє сомсїйдєн, важ ода гой оне паліш тут те на вічінен і авка туга те на потіненпєс аврі. ¹³ Кана ту керєга гостіна, вічін прє лєстє лє чорєн, калікєн, бангєн, лє корєн. ¹⁴ Акор ту ейга бахтало, бо оне на бійрінєн те вісарєн туке, і ту худєга награда, кана чачібнаскєрє джївдісальона.

Вакєрібє палє барвалі гостіна

¹⁵ Кана екг одалєндар, савє ханас о дийлос, шундя када, ов пгендя лє Ісусоскє:

— Бахтало ода, ко хала о маро андро Краліпє лє Дєвлєскєро!

¹⁶ Ісус лєскє пгендя:

— Єкг мануш кердя барі гостіна і вічіндя бутджянен. ¹⁷ Кана авля овра, гой те бєшєн пажо скамін, ов бічадя пескєрє совгас ко вічімє тє пгенєн: «Авєн, бо іма саворє кїйсно». ¹⁸ Акор саворє сар екг кєздиндє тє отпгенєнпєс. Першо лєскє пгендя: «Мє цїндьом є малі, і мангє кампєл тє джян тє дикгєн лє. Мангав тут, прєбачін мангє».

¹⁹ Дуйто пгендя: «Мє цїндьом панч парі гурува і канаке джяв тє пробалінен лєн аврі. Мангав тут, прєбачін мангє». ²⁰ Трїто пгендя: «Мє ільом мангє ромня і важ ода на бійрінав тє авєн».

²¹ О совгас вісаліля і розвакердя саворє пескєрє хулаєскє. Акор о хулай лє кгерєскєро холісаліля і пгендя лє совгаскє: «Джя сігєрєдєр палє барє тє палє цїкнє уці і ан адє лє чорєн, лє калікєн, лє корєн тє бангєн». ²² І пгендя о совгас: «Хулай, саворє кердьом авка, сар ту мангє пгендял, та гін мінг адє о тгана». ²³ Акор пгендя о хулай лє совгаскє: «Джя палє дрєма тє палє саворє агора фєврєскєрє і прєманг саворєн, тє авєн прє гостіна, гой мїєл пгердо мїро кгер. ²⁴ Пгенав тумєнгє, гой одалє манушєндар, савєн мє вічінавєс англал ада, ніко на хала манца о дийлос».

Ко шай авєл лє Ісусоскєро сікадо

²⁵ Лє Ісусога джянас бут мануша, і Ов вісаліля кє лєндє і пгендя:

²⁶ — Тє варєко авєл кє Мандє, но камєл пескєрє дадєс, да, лє ромня, лє чавєн, лє пгралєн, лє пгенєн, а мінг пескєро джївіпє бутєр, сар Ман, ода

наший ейл Мійро сікадо. ²⁷ Ода, ко на ліджял пескоро керестос і на авел пал Манде, нашый ейл Мійро сікадо.

²⁸ Представінен туменге, со вареко тумендар камел те строінен е башня. Чі на бешела ов англал і на подигенела, кеці лестар джяна о лове, чі гін лес айці, гой те доліджян ко агор оди бувті? ²⁹ Бо сар ов тговела фундаментос, а дуредер на бійрінела те докерен стройка ко агор, акор саворе, ко дикгела ода, асана лес аврі. ³⁰ І пгенена: «Хундял те строінен, а те доліджян ко агор на бійрінел». ³¹ Саво краліс, кана джял про марібе про авер краліс, на бешела англал, гой те обвакерен, чі шай джял ов деш езеренца про ода, саво джял пре лесте біше езеренца? ³² Те нашый джял, та кана ода минг дур, бічавел пескере манушен те манген пало мірос. ³³ Авка те ода ко тумендар на отпгенелापес саворестар, со лес гін, нашый ейл Мійро сікадо.

³⁴ Лон гіно лачо, но кана лон нашавел пескоро лондіпе, акор, со шай те керен ле лондіпнага? ³⁵ Ой нане валовшно ані андре пгув, ані андре гнойоскері копа, а чак те чівен ла аврі. Кас гін кгана те шунен, мі шунел!

15

Вакерібе пало нашадо бакро

¹ Ле Ісус авенас те шунен саворе, ко іскіделас налогі, те авер бійношне мануша. ² А фарісеї те танітова Законоскере дудріненас і вакеренас:

— Ов прелел бійношне манушен і хал андре екг ленца.

³ Акор Ов розвакердя ленге екг вакерібе:

⁴ — Пгенага авка, со кана ке туменде гін шел бакре і екг лендар нашадяпес. Чі на мукела ов ейнявардеш те ейня андре пустиня і чі на джяла те роден ола, саві пес нашадя, джі акор, адик на аракгела? ⁵ Кана ов аракгела ла, акор ле радишагога лела ла про пескере пійке. ⁶ І кана авела кгейре, вічінела пескерен баратен те сомсїден і пгенела ленге: «Радисальон манца, бо ме аракгльом мїйре нашаде бакрес!»

⁷ Пгенав туменге, со про небос ейла бутер радишагос важо екг бійношно мануш, саво пес каїнел, сар важо

ейнявардеш те ейня чачібнаскере, саве на нуждиненпес андро покаяніе.

Вакерібе пало нашаді драхма

⁸ Те ке ромні гін деш драхмі, і ой нашавела екг лендар, чі на залабарела лампа, чі на шулавела аврі саворо кгер, чі на родела, адик на аракгела ла?

⁹ А сар аракгела ла, вічінела пескере камараткен те ле сомсїден і пгенела: «Радисальон манца, бо ме аракгльом драхма, саві ме нашадьом!» ¹⁰ Канаке Ме пгенав туменге, со Девлескере ангела радисальон важо сако екг бійношно мануш, саво пес каїнел.

Вакерібе пало нашадо чаворо

¹¹ Ісус дуредер вакерелас:

— Ко екг мануш есас дуй мурша.

¹² Тернедер пгендя ле дадеске: «Даде, де манге мїйро котор барваліпнастар, саво ейла мїйро». Акор о дад розуладя машкар ленде о хулаїпе.

¹³ Пріг варесаве дівеса тернедер чаворо іскіндяпес і гейля дур пре авер пгув. Одя ов розкердя саворо пескоро барваліпе, авка сар ліджялас тровгеріко джівіпе.

¹⁴ Кана ке лесте іма на ачіляпес ніч, пре оди пгув кездиндяпес барі бокг, і ов ачіля андро баро чоріпе. ¹⁵ Акор ов гейля і мангляпес пре бувті ко екг мануш, саво джівелас пре оди пгув, а ов бічадя лес пре пескере маля те додикген пало бале. ¹⁶ Ов авка бокгальолас, кай радо есас те пгердярен пескері дьомра ле ціпенца, саве денас ле баленге, та леске минг те ода на денас.

¹⁷ Кана ахаліля, со кердя, пгендя: «Кеці гін бувтякере андро кгер ко мїйро дад, і ке ленде те хан пгердо, а ме аде мерав ле бокгатар! ¹⁸ Ушава, джява манге ко мїйро дад і пгенава леске: "Даде! Кердьом бїйнос англал о небос те англал туте. ¹⁹ Ме бутер на сом достойно те вічіненпес тїйре чаворега. Ліджяпес манца авка, сар екгга пескере совгендар"». ²⁰ Ов ушіля і гейля ко пескоро дад.

Кана ов есас минг дур, дад дикгля і іген фес посаїндя ле чаворес. Ов подденашля ке лесте, обхундя і кездиндя те чумідкерен лес. ²¹ О ча леске пгендя: «Даде! Кердьом бїйнос англал о небос те англал туте. Ме бутер на сом достойно те вічіненпес тїйре чаворега». ²² Та о дад пгендя

пескере совгенге: «Джян сігередер, анен екг федер голмі і кіден лес. Тговен ангрушні про лескоро ангушто і урен лес андро камашлі. ²³ Анен годовіме целятос, дочінен лес. Канакє хага те радисалювага! ²⁴ Бо када мійро чаворо есас муvlo, а канакє джівдо, нашліля, а канакє араггялес!» І оне кездинде те радисальон.

²⁵ А пгуредер ча есас акор пре маля. Кана ов подавля пашедер ко кгер, шундя гіля те о кгелібе. ²⁶ Ов вічіндя екгес совгас і пгучля лестар: «Со пес аде обачіля?» ²⁷ Ов леске пгендя: «Тийро пграл авля, і тийро дад дочіндя годовіме целятос, бо лескоро ча вісаліля джівдо те здраво». ²⁸ Та пгуредер ча холісаліля і на камелас те заджян андро кгер. Акор о дад авля аврі і премангелас лес. ²⁹ Та ов отпгендя пескере дадеске: «Ме айці берш керавас пре туте, сар совгас, і міндик керавас ода, со ту манге пгенегас. Ту нігда на динял манге минг козльонкос, гой ме те радисалював ле баратенца. ³⁰ А сар вісаліля акада тийро чаворо, саво прехаля саворо тийро барваліпе ле лубненца, ту дочіндял прекал лесте годовіме аврі целятос!» ³¹ Та о дад леске пгендя: «Чаворея, ту сал міндик манца, і саворо, со гін ке манде, ода саворо тийро. ³² Амен маїнас те кгелен і те радисальон, бо тийро пграл есас муvlo, а канакє джівдо, есас нашадо, а канакє араггялес!»

16

Вакерібе пало напатівало бувтяріс

¹ Ісус пгендя Пескере сікаденге:

— Есас екг барвало мануш. Ке лесте есас екг бувтяріс, саво ліджялас бувті андро лескоро хулаїпе. Екгвар лес обвінінде, со ов розкерел хулаїпе пескере хулаес. ² Акор ода хулай вічіндя лес і пгендя леске: «Со када ме шунав пал туте? Ізде пескері бувті. Ту іма на дикгега пал мійро хулаїпе».

³ Ода бувтяріс подуміндя: «Со канакє манге те керен? О хулай чівел ман тейле пале бувті. Те джян, те ваїнен нане ман зор, а те мангавкерен ладжявман. ⁴ Канакє джянав, со кампел те керен, гой вареко мі лел ман ке песте андро кгер, кана ачава бі е бувті». ⁵ Акор ов кездиндя те вічінкерен саконе екгес,

ко ачіля те камен лескере хулаеске. Ов пгучля першонестар: «Кеці ту камес мійре хулаеске?» ⁶ Ода отпгендя: «Шел гордова олівково олейос». Бувтяріс пгендя леске: «Ле тийрі розпіска, і сігередер беш і пісін пенда». ⁷ Паліш пгендя те дуйтонеске: «А ту кеці камес?» Када отпгендя: «Езерос говне дів». Те леске пгендя: «Ле тийрі розпіска, а пісін охтошел».

⁸ І хундя хулай те ашарен біпатівакере бувтяріс, важ ода кай ов авка годяверонес кердя. Кале векоскере чаве федер пес ахальон, сар те ліджялпес ле манушенца, сар о чаве ле шветлоскере. ⁹ Ме туменге пгенав, арагген песке ле баратен нажувже барваліпнага, гой, кана лес на ейла, мі прелен тумен андро вечне кгера.

¹⁰ Ко патівало андро цікно, ода патівало те андро баро, а ко напатівало андро цікно, ода напатівало те андро баро. ¹¹ Те тумен андро нажувжо барваліпе на санас патівале, акор ко туменге допатяла чачуно? ¹² Те тумен на санас патівале андро цузо, акор ко дела туменге тумаро?

¹³ Нісаво совгас нашій совгаліненл дує хулаенге. Ов екгес кездинела те мержінен, а дуйтонес камела, або ектега ліджялпес патівалонес, а дуйтонес дикгела тейле. Тумен нашій совгалінен те ле Девлеске, те ле барваліпнаске.

¹⁴ Фарісеї, саве каменас о лове, шуненас саворо ода і асанас ле Ісусостар. ¹⁵ А Ісус ленге пгендя:

— Тумен тговенпес аврі англал о мануша, со тумен сан чачібнаске, та о Дейл джяненл тумаре іле. Ода, со мануша цінінен, джюнгіпе андро Девлескере якга.

Ісус вакерел пало Девлескоро Законос

¹⁶ Законос те о пророка есас джі ко Іоанн, а акадала овратар вакерелпес Радишагоскоро Гійрос пало Краліпе ле Девлескоро, і сако дотговел пескері зор, гой те заджян андре лесте. ¹⁷ Сігередер о небос те е пгув проперена, сар кана хоч екг чорточка нашльола андало Законос!

¹⁸ Сако екг, ко мукел пескера ромня, а паліш лел песке авра ромня, керел лубіпен. І сако екг, ко лел песке ромня, саві розгейлялес пескере ромега, керел лубіпен.

Барвало те о Лазар

¹⁹ Есас екг барвало мануш. Ов кіделаспес андре екг кучедер і андро екг райканедер голмі і сако дівес іген мулатинелас. ²⁰ Одя есас екг чоро мануш про нав Лазар, саво пашльолас паж лескері капура, а ле насвалібнастар на есас жувжо телос пре лесте. ²¹ Ов іген камелас те чальон ле которенца пало скамін, кай бешелас барвало. Руконе авенас і чаркеренас леске рані. ²² Ачіляпес, со мувля чоро мануш, і одлігенде лес о ангела пашес ко Авраам. Мувля те о барвало, те лес парунде. ²³ Кана барвало есас андро адос, андре барі дукг, ов ваздня пескере якга і дуралестар дикгля ле Авраам, а паж лесте те ле Лазар. ²⁴ Ов завріскіндя і мангляпес: «Даде Авраам! Посаїн ман і бічав ле Лазар, мі ціндярел пескери ангушто андро пані, гой те шілісальол манге е чіб, бо ме аде мучінавпес андре аді яг». ²⁵ Та Авраам отпгендя: «Чаворей! Лепер, ту іма хундял са лачо андро тийро джівіпе, а Лазар дикгля екг подліпе. Канаке ов аде радисальол, а ту семвединес. ²⁶ Та те авка машкар аменде гині барі ховр, і важ ода, ко камел те преджян адарік ке туменде, на бійрінел, а те одарік ке аменде на авен». ²⁷ Барвало пгендя: «Акор ме тут іген мангав, дадорея, бічав ле Лазар ко мійро дадескери кгер, ²⁸ бо ке манде минг гін панч пграла. Мі джял, мі пгенел ленге англал, гой те оне те на поперен андре ада мучішагоскери тган». ²⁹ Авраам леске отпгендя: «Ке ленде гін Моїсей те о пророка, лен мі шунен». ³⁰ Та ов леске пгендя: «Наа, даде Авраам, те вареко ле мувлendar авела ке ленде, покаїненапес». ³¹ Про ода Авраам леске отпгендя: «Те оне ле Моїсей те ле пророкен на шунен, та хоч ушілялас вареко опре ле мувлendar, оне те авка на патяна».

17*Сар те одмукен бійнос, те патян і те совгалінен*

¹ Ісус пгендя ко пескери сікаде:
— Андро светос міндик ейла ода, со ле манушен цірдел ко бійнос, та біда одалеске, прекал касте ода авел.
² Федер увлягас, гой леске те фійгінен мельнічно бар андре мен і те чівен лес

андро морьос, сар спокушінела хоча екгес кадале цікнендар. ³ Меркінен пал туменде. Те керела тийро пграл бійнос, повакер лега, а те покаїнеласпес, одмук леске. ⁴ Минг те ефтавар про дівес керела о бійнос протів туте і ефтавар про дівес мангела тутар, гой те одмукес леске, і пгенела туке: «Каїнав ман», — одмук леске.

⁵ Апостоли пгенде ле Раеске:
— Барар андре аменде патябе!

⁶ Рай ленге отпгендя:

— Те ке туменде гін патябе андро горчічно дів і тумен пгенена ле тутовскери дубоске: «Цірде тут аврі ле корененца і садзін тут андро морьос», — акор ов шунела тумен.

⁷ Домукага, со ке туменде гін о совгас, саво оврінел або пасінен ле бакрен. Чи пгенена тумен леске, кана ов вісальола пале маля: «Ав сігередер і беш пажо скамін»? ⁸ Сігередер пгенена леске авка: «Кер манге варесо те хан пре раті, а паліш препганд дерекос і совгалін манге, адик ме хава те піява, а паліш коркоро хага те піега». ⁹ Чи палікерел о хулай ле совгаске важ ода, со ода керел, со леске есас пгендо? ¹⁰ Авка те тумен, кана керен ода, со туменге есас преказіме, пгенен: «Амен сам совгі, саве ніч на тердьон, амен кердым чак ода, со маїндям те керен».

Деш прокажоне

¹¹ Кана Ісус джялас андро Єрусалім, то преджялас машкар Самарія те Галілея. ¹² Кана Ов заджялас андро екг баро гав, одя Лес ужаренас деш прокажоне мануша. Оне тердьонас надур ¹³ і фес вріскіненас:

— Ісус, Танітов! Посаїн амен!

¹⁴ Кана Ісус лен дикгля, Ов ленге пгендя:

— Джян і сікавенпес ле рашаенге.

Оне гейле і пало дром ачіле жувже.

¹⁵ Екг лендар, сар дикгля, со ов гіно сасардо, вісаліля і баре гангога ашарелас ле Девлес. ¹⁶ Ов пейля ко Ісусоскери піндре і палікерелас Леске. Ода мануш есас самарянос.

¹⁷ Ісус пгучля:

— Чи на деш мануша пес жувжарде? Та кай гіне авер ейняджяне? ¹⁸ Хіба на аракгляпес ані екг, ко вісалілялас, гой те ашарен ле Девлес, чак када екг цузопгувакери?

19 І пгендя Ісус леске:
— Уші і джя, патябе тийро ратиндя тут.

Сар авела о Краліпе ле Девлескєро

20 Екгвар фарісеї пгучле Лестар, кана авела Краліпе ле Девлескєро. Ов отпгендя ленге:

— На авела Краліпе ле Девлескєро авка, со шай ейла лес те дикген.

21 Ніко на ейла гонно те пгенен: «Акєс гіно», або: «Одя гіно». Бо Краліпе ле Девлескєро гіно машкар туменде.

22 Паліш пгендя Ов ле сікаденге:

— Авела айсі овра, кана тумен камена те дикген хоча бі екг дівєс ле Час Манушенгерес, но на дикгена.

23 Туменге вакєрена: «Акєс гіно» або «Одя гіно», та тумен на денашен те дикген.

24 Бо, сар о перумос бліскінеп пало екг агор небоскєро ко авєр, авка ейла о Ча ле Манушенгеро андро дівєс, кана Ов вісальола.

25 Та екгвар Ов мушінеп іген бут те семвединен, а паліш ейла отчїдо кадале родога. 26 Сар есас андро Нойоскєре дівєса, авка ейла андро дівєса ле Час Манушенгерес:

27 мануша ханас, пієнас, лєнас песке ромня, джянас ромєсте джі ко ода дівєс, сар о Ной загейля андро ковчєг. Акор авля баро пані і саворєн мурдардя.

28 Авка есас те андро дівєса, кана джївєлас о Лот: мануша ханас, пієнас, цїнкєренас, бікєнкєренас, садзїнкєренас і кєренас о кєра. 29 Та андро дівєс, кана Лот авля аврі андал Содом, акор кєздиндя те перєн брішіндєскєро яг те сіра пало небос і саворєн мурдардя.

30 Авка ейла те андро ода дівєс, кана сікавєлапєс о Ча ле Манушенгеро.

31 Андро ода дівєс, ко ейла про падос, а рєнтї лєскєре андро кєр, те на мукєлпєс тєйлє пал лєндє. І ко ейла прє маля, те на вісальол палє.

32 Паматинєн Лотоскєра ромня! 33 Сако, ко камєла те ратинєн пєскєрі вєвді, ода нашавєла ла, а ко нашавєла пєскєрі вєвді, ода сохрєнінєла ла.

34 Пгєнав тумєнгє: андрє оди ратї дуйджянє єйна прє екг тгєн, екгєс залєна, а дуйтонєс мукєна.

35-36 Дуй ромня андрє екг ірнінєна є дїв, та екгєс залєна, а дуйтона мукєна*.

37 Сїкадє пгучлє Лєстєр:

— Кай, Раєя?

Ов лєнгє пгєндя:

— Одя, кай трупос, одя єйна тє орлї.

18

Вакєрібє пало вдова, савї на дєлас смїйром лє судзаскє

1 Акор Ісус розвакєрдя лєнгє екг вакєрібє пал ода, со кампєл мїндик тє модлїнєнпєс і тє на мукєн тєйлє о вєста:

2 — Андро екг фєврєс єсас судзєс, саво Дєвлєстєр на даралєс а лє манушєндєр на лєджялєс. 3 Андро ода фєврєс єсас вдова, савї пгїрєлєс кє лєстє і вакєрєлєс:

«Заач вєж мєндє мїйрє врагєстєр». 4 Ов буталїк на камєлас, а палїш пгєндя коркєро андрє пєстє: «Хоч мє лє Дєвлєстєр на дарєв, а лє манушєндєр на лєджяв, 5 та вєж ода, кай кадї вдова на дєл мєнгє смїйром, заачєва вєж лєтє, гєй тє прєачєл тє пгїрєн кє мєндє, тє мучїнєн мєн».

6 І пгєндя о Рай:
— Тумєн шунєн, со вакєрєл када бїпатївалє судзєс? 7 А о Дєйл? На заачєла вєж одалє, кєс Ов кїндя аврі, савє вїчїнєн кє Лєстє дївєсє тє рєтягє? Чї Ов буталїк ужєрєлє? 8 Пгєнав тумєнгє, со Ов сїг заачєла вєж лєндє. Та кана авєла о Ча Манушєнгєро, чї аракєла патябє прє пгув?

9 Одалєнгє, ко єсас бїйзошно андро пєскєро чачїбєн і дикгєнас тєйлє саворєн манушєн, Ісус розвакєрдя айсо вакєрібє:

10 — Дуй мануша авлє андрє храмєс тє модлїнєнпєс — екг єсас фарїсєй, а дуйто ода, саво іскїдєл нєлєгї. 11 Фарїсєй тєрдьєлєс і модлїндяпєс вєж пєстє авка: «Дєвлє, палїкєрав Тукє, кай мє на сом айсо, сар авєр мануша: чєврєшє, нєпатївалє, одалє, савє кєрєн лубїпєн, або сар када мануш, саво іскїдєл нєлєгї. 12 Дувєр прє куркє лїкєрав о постєс, а саворєстєр, со зарєдав, дав дєштєтє». 13 А ода, саво іскїдєлас нєлєгї, тєрдьєлєс прє сїйра і даралєс тє вєздєн пєскєрє якга прє небос, мєрєлєспєс андро колїн і вакєрєлєс: «Дєвлє, пєсєйн мєн, бїйношнєс». 14 Пгєнав тумєнгє, со чєк када мануш гєйля кєйрє опрєвдїмє, а

Вакєрібє пало фарїсєй тє пало мануш, саво іскїдєл нєлєгї

9 Одалєнгє, ко єсас бїйзошно андро пєскєро чачїбєн і дикгєнас тєйлє саворєн манушєн, Ісус розвакєрдя айсо вакєрібє:

10 — Дуй мануша авлє андрє храмєс тє модлїнєнпєс — екг єсас фарїсєй, а дуйто ода, саво іскїдєл нєлєгї. 11 Фарїсєй тєрдьєлєс і модлїндяпєс вєж пєстє авка: «Дєвлє, палїкєрав Тукє, кай мє на сом айсо, сар авєр мануша: чєврєшє, нєпатївалє, одалє, савє кєрєн лубїпєн, або сар када мануш, саво іскїдєл нєлєгї. 12 Дувєр прє куркє лїкєрав о постєс, а саворєстєр, со зарєдав, дав дєштєтє». 13 А ода, саво іскїдєлас нєлєгї, тєрдьєлєс прє сїйра і даралєс тє вєздєн пєскєрє якга прє небос, мєрєлєспєс андро колїн і вакєрєлєс: «Дєвлє, пєсєйн мєн, бїйношнєс». 14 Пгєнав тумєнгє, со чєк када мануш гєйля кєйрє опрєвдїмє, а

12 Дувєр прє куркє лїкєрав о постєс, а саворєстєр, со зарєдав, дав дєштєтє».

13 А ода, саво іскїдєлас нєлєгї, тєрдьєлєс прє сїйра і даралєс тє вєздєн пєскєрє якга прє небос, мєрєлєспєс андро колїн і вакєрєлєс: «Дєвлє, пєсєйн мєн, бїйношнєс». 14 Пгєнав тумєнгє, со чєк када мануш гєйля кєйрє опрєвдїмє, а

* 17:35-36 17.35-36 Андрє вєрєсєвє мєнєскрїптї гїн лєвє: «Єйна дуй мануша прє маля, екгєс залєлєпєс, а дуйтонєс мукєна».

на першо. Сако, ко ваздел песке опре, дикгена лес тейле, а ко дикгелпес тейле, ода ейла ваздно опре.

Исус благословинел ле чавен

¹⁵ Ко Исус анде цікне чавен, гой Ов те тговел Пескере васта пре ленде. Та кана дикгле сікаде када, на каменас лен те думукен. ¹⁶ Акор Исус вічіндя лен і пгендя:

— Мукен ле чавен, мі авен ке Манде. На запріцінен ленге те авен, бо Краліпе Девлескоро гіно ленгера. ¹⁷ Чачібе вакерав туменге: ко на прелела Краліпе Девлескоро, сар о чаворо, на заджяла андре лесте.

Исус те о барвало мануш

¹⁸ Екг ле пгуредер манушендар пгучля Лестар:

— Лачо танітов, со манге те керен, гой те худава вечно джівіпе?

¹⁹ Исус леске пгендя:

— Соске ту вічінес Ман лачо? Ніко нане лачо, ча екг о Дейл. ²⁰ Ту джянес е заповіді: на кер лубіпен, на мурдар, на човр, на свідчін начачібе, кам пескере дадес те пескера да.

²¹ Ов Леске пгендя:

— Саворо акада ме долікерав мійре терне бершендар.

²² Сар шундя када, Исус пгендя леске:

— Екг туке хібіне — саворо, со тут гін, бікен і розде ле чоренге, і ейла тут барваліпе про небос. Акор ав пал Манде.

²³ Сар ов шундя саворо када, забаїндяпес, бо есас іген барвало. ²⁴ Исус дикгля, со ов забаїндяпес, і пгендя:

— Сар пгарес барваленге те заджян андро Краліпе ле Девлескоро!

²⁵ Ловкедер верблюдоске те преджян пріг сувакоро кганоро, сар барвалеске те заджян андо Краліпе Девлескоро.

²⁶ Одала, ко ода шунелас, пгучле:

— Акор ко шай ратинелпес?

²⁷ Исус ленге отпгендя:

— Ода, со нашій манушенге, ода шай ле Девлеске.

²⁸ Акор Петро пгендя:

— Дикг, саворо, со ке аменде есас, амен муклям і гейлям пал Туте.

²⁹ Исус пгендя ленге:

— Чачібе пгенав туменге: сако, ко мукля пескоро кгер, вай ромня, вай ле пгрален, вай ле даден, вай ле чавен важно Краліпе ле Девлескоро, ³⁰ худела

бутередер андре аді овра, а андро авер веко — вечно джівіпе.

Исус трітовар пгенел англал пал Пескоро мерібе

³¹ Акор Ов вічіндя пескере дешудуен сікаден і пгендя ленге:

— Канаке амен джяс андро Єрусалім, і обачелापес одя саворо, со гін пісіме пріг пророка пало Ча ле Манушенгера.

³² Ов ейла отдино манушенге, саве на джянен ле Девлес. Оне асана Лес аврі, джюнглярена Лес і чунгаркерена пре Лесте, ³³ а пало марібе ле чупняга мурдарена Лес, та про тріто дівес Ов джівдісальола.

³⁴ Сікаде ніч одалестар на ахаліле, бо када лав есас запганло лендар, і оне на джяненас, пал состе джялас вакерібе.

Исус сасарел ле корес

³⁵ Кана Исус авелас пашедер ко Єріхон, екг коро мануш бешелас пажо дром і мангелас о лове. ³⁶ Сар шундя, со паж лесте преджял нийпос, пгучля лендар:

— Со пес обачіля?

³⁷ Леске пгенде:

— Исус андал Назарет преджял.

³⁸ Акор о коро завріскіндя:

— Исус, о Ча ле Давідоскоро, посаїн ман!

³⁹ А одала, саве джянас англал, кездинде те вакерен леске, гой ов те ціхісальол, та о коро минг федер вріскінелас:

— Ча Давідоскоро, посаїн ман!

⁴⁰ Исус терділя і пгендя:

— Анен лес ке Манде.

Кана ов подавля ке Лесте, Исус пгучля лестар:

⁴¹ — Со ту камес, гой Ме туке те керав? А о коро Леске пгендя:

— Раея! Камава те дикген!

⁴² Исус леске пгендя:

— Пгутер о якга! Тийро патябе сасардя тут аврі!

⁴³ Коро екгваресте ачіля те дикген і гейля пало Исус, ле ашаріпнага ле Девлес. А саворо нийпос, саво дикгля када, ашарелас ле Девлес.

19

Исус авел андро кгер ко Закхей

¹ Исус заавля андро Єріхон і преджялас пріг о фоврос. ² Одя есас мануш про нав Закхей. Ов есас пгуредер про одала, саве іскіденас налогі, і есас барвало. ³ Ов іген

камелас те дикген ле Ісус, ко Ов айсо, та прекал ода, со оде есас бут мануша, на бійрінелас, важ ода бо ов есас цікно мануш. ⁴ Акор ов денашля англал, гой те вазденпес про тутовакєро дубос, гой одарік те дикген ле Ісус, кана Ов одарік преджяла. ⁵ Кана Ісус подавля пашедер ко ода тган, Ов дикгля опре про Закхей і пгендя леске:

— Закхей, ав сіґєредер тейле. Дадіве Ме маїнав те авен андро тийро кгер!

⁶ Ов екгваресте авля тейле і ле радишаґога преіля ле Ісус. ⁷ Саворе, ко дикгля ода, хунде те дудрінен:

— Ов ґейля андро гості ко бійношно мануш!

⁸ Акор Закхей ушіля і пгендя ле Раєске:

— Раея! Єпаш мійро барваліпе ме роздава чоренґє, а те варєкастар ме ільом опрал, ме вісарава леске штарвал бутередер!

⁹ Акор Ісус леске пгендя:

— Дадіве авля ратипе андре када кгер, бо те ов ґіно о ча ле Авраамоскєро! ¹⁰ О Ча ле Манушенґєро авля те аракген і те ратинен ода, со есас нашадо.

Вакєрібе пало драхмі

¹¹ Одаленґє, ко ода шунелас, Ісус розвакердя екг вакєрібе. Оне есас надур ле Єрусалімостар, і мануша думіненас, гой сіґ маїнел те пгутеренпес о Краліпе ле Девлескєро.

¹² Важ ода Ов ленґє пгендя:

— Єкг раїкано мануш джялас дур пре авер пгув, гой те прелен краліпе, а паліш те вісальон пале. ¹³ Ов вічіндя пескєре дешен совґен, диня ленґє по шел драхмі і пгендя ленґє: «Кєрен лендар хасна, адик ме авава пале». ¹⁴ Но мануша лескєра пгуватар мержїненас лес і бічаде англал ле манушен, гой мі пгенен: «Амен на камас, гой ада мануш те ачел амаро краліс».

¹⁵ Кана ов преіля пескєро краліпе, то диня аврі те вічїнен кє лєсте совґен, савенґє ов допатяндя серебро, гой те пгучен лендар, ко кеці зарондя.

¹⁶ Першо сікадяпес і пгендя: «Хулай, тийре шел драхмі андя манґє езерос драхмі». ¹⁷ О хулай леске пгендя: «Міште, ту сал лачо совґас. Ту салас патівало андро цікно, важ ода ту ейґа баредер про деш фовра». ¹⁸ Авля дуйто совґас і пгендя: «Хулай! Тийре шел

драхмі анде манґє панчшел драхмі».

¹⁹ О хулай те леске пгендя: «Те ту ейґа баредер про панч фовра». ²⁰ Паліш авля те трїто совґас і пгендя: «Хулай! Акєс тийре шел драхмі, ме ґарудьом ла андро запатярдо кґосноро. ²¹ Ме дарандільом тутар, авка сар ту жестоко мануш. Ту лес одя, кай ту на тґодял, і іскідес одя, кай на шїїндял». ²² Акор о хулай леске пгендя: «Тийра чїбаґа тут судзінава, налачо совґас! Ту джянлял, со ме жестоко мануш, со ме лав одя, кай на тґодьом, іскїдав одя, кай ме на шїїндьом. ²³ Соске ту на муклял мійро серебро андро делос, гой, кана ме вісалювава, те вісарєс манґє бутередер?» ²⁴ І ов пгендя одаленґє, ко одя тердьолас: «Лєн лєстар лескєре шел драхмі і ден одалеске, кє касте ґїн езерос». ²⁵ Лєске пгенде: «Хулай! Кє лєсте те авка ґїн іма езерос драхмі». ²⁶ О хулай отпгендя: «Пґєнав тумєнґє: саконєске, кас ґїн, доделапєс мінґ, а кє касте нанє, одлєлапєс мінґ те ода, со лес ґїн. ²⁷ А мійре враген, савє на каменас, гой ме те ачав краліс пре лєнде, анєн лєн аде і англал мандє мурдарєн».

Ісус заджял андро Єрусалім

²⁸ Сар Ісус розвакердя када, Ов ґейля дуредер ко Єрусалім. ²⁹ Кана авєлас пашедер ко Віффаґія і Віфанія, пажо Олівково партос, Ов бічадя англал дує сікаден, ³⁰ вакєрібнаґа:

— Джян андро баро ґав, саво англал тумєнде, і сар заавєна андре лєсте, тумєн аракґєна препґанлє тернє сомаріс, про саво мінґ ніко на бєшелас. Розпґандєн лєс і анєн лєс аде. ³¹ А те варєко тумєндар пгучєла: «Соске тумєн лєс отпґандєн?» — пґєнєн лєске авка: «Ов кампєл лє Раєске».

³² Сїкадє, савєн Ов бічадя, ґейлє і аракґлє саворо авка, сар Ісус ленґє пгендя. ³³ Кана оне розпґанлє тернє сомаріс, акор лескєре хулая пгучлє лендар:

— Соске тумєн розпґандєн лє сомаріс?

³⁴ Оне отпґєндє:

— Ов кампєл лє Раєске.

³⁵ Оне андє лє сомаріс ко Ісус і хундє те ракінен пре лєсте пескєре голмі, а паліш тґодє те бєшен пре лєсте лє Ісус. ³⁶ Кана Ов джялас, о мануша лачарєнас пескєре голмі про

дром. ³⁷ Кана Ов авля пашедер ко тган, про дром, саво мукелпес тейле пало Олівково партос, акор іген бут сікаде кездинде ле радишагога बारे гангога те ашарен ле Девлес важ саворе чудеса, саве оне дикгле. ³⁸ Оне вакеренас:

— Ашаріпе ле Краліске, саво авел андро Раєскеро нав! Мірос про небос і слава опре андро увчібе!

³⁹ Варесаве фарісеї машкар о нийпос пгенде Леске:

— Танітов, пген пескере сікаденге, мієн ціхо!

⁴⁰ Ов ленге отпгендя:

— Пгенав туменге, те оне ейна ціхо, акор о бара кездинена те врскінен.

Ровібе пало Єрусалім

⁴¹ Кана Ов авля пашедер і дикгля про фоврос, Ов кездиндя те ровен пал лесте ⁴² і пгендя:

— О, те ту прінджардялас андре када тийро дівес, со шай анел туке мірос! Та дадіве када гарудо тийре якгендар. ⁴³ Авена дівеса, кана тийре врагі окружінена тут барікаденца і пал сако екг сийра кікідена тут. ⁴⁴ Оне унічожена тут і саворен, ко андре туте дживел, і на мукена бар про бар, важ ода кай ту на прінджардял оди овра, кана о Дейл авля ке туте.

Ісус традел аврі ле торгашен андал о храмос

⁴⁵ Паліш Ісус загейля андро храмос і кездиндя те траден аврі ле торгашен ⁴⁶ і вакерелас ленге:

— Пісіме: «Мійро кгер ейла молітвено кгер», а тумен кердян лестар о кгер прекал о живана.

⁴⁷ Ісус сако дівес сікавелас андро храмос. А екг баредер рашая, танітова Законоскере і пгуредера нийпоскере роденас овра, гой Лес те мурдарен. ⁴⁸ Та оне на джяненас, сар ода те керен, бо саворе мануша шуненас ле Ісус і на каменас те премукен ані екг лав.

20

Пгучібе пало Ісусоскери влада

¹ Ачіляпес андро екг дівес, кана Ісус сікавелас андро храмос ле нийпос і вакерелас ленге Радишагоскери Гійрос, ке Лесте подавел екг баредер рашая, танітова Законоскере, а те пгуредера. ² І пгучле Лестар:

— Пген аменге, сава владага Ту када саворо керес? І ко диня Туке кади влада?

³ Акор Ов ленге пгендя:

— Те Ме пгучава тумендар, а тумен пгенен Манге — ⁴ катар Іоанн хундя пескери влада те болавен, пало небос вай ле манушендар?

⁵ Оне кездинде те вакерен машкар песте: «Те амен пгенага: "Пало небос", акор Ов пгучела: "Акор соске тумен на патянділян Леске?"» ⁶ Те пгенага: "Ле манушендар", акор саворо нийпос марела амен ле баренца, бо оне патян, со Іоанн есас пророкос».

⁷ Акор оне отпгенде:

— На джянас, катар.

⁸ Акор те Ісус ленге пгендя:

— І Ме на пгенава туменге, сава владага Ме када керав.

Вакерібе пало бувтякере андре дракгуні

⁹ Ов кездиндя те розвакерен ле нийпоске када вакерібе:

— Єкг мануш садзіндя дракгенгеро садос. Ов диня лес важно лове ле бувтякеренге, а коркоро гейля пре цузо пгув про бутенгері овра. ¹⁰ Кана авля овра, ов бічадя ле совгас ко дракгара, гой оне мі ден леске ода, со попереппес леске ле увліпнастар. Та бувтяра ізмарде ле совгас і бічаде лес чувче вастенца. ¹¹ Акор ов бічадя минг екгес совгас, та оне те лес ізмарде і керде лега пре ладж, а паліш бічаде лес чувче вастенца. ¹² Акор ов бічадя трітонес, та оне те лес фес ізмарде і чіде лес аврі андало садос.

¹³ Акор о хулай дракгенгеро пгендя: «Со манге те керен? Бічавава мійре камаде чаворес, талам, лестар оне ладжянапес». ¹⁴ Та кана бувтяра дикгле ле час, кездинде те вакерен екг авреске: «Саворо када хулаіпе маїнел те ачен леске. Авас, мурдарага лес, гой ада саворо те ачел аменге». ¹⁵ Акор оне чіде лес аврі андало садос і мурдарде. Со канаке керела ленца дракгенгеро хулай? ¹⁶ Ов авела і мурдарела одален бувтякерен, а садос отдела авренге.

А одала, кай шунде када, пгенде:

— Те на ейл айсо!

¹⁷ Та Ісус дикгля пре ленде і пгендя:

— Сар те ахальон када пісіме: «Бар, саво отчіде мурніка, ачіля екг главнедер андро углос»? ¹⁸ Сако екг, ко перела про

ода бар, розмарелापес, а пре касте ов перела, одалес затасавела.

¹⁹ Танітова Законоскере те екг баредер рашая ахаліле, со ода вакерібе Ісус розвакердя пал ленде, і важ ода камле екгваресте те пганден тейле Лес, та даранас ле нийпостар.

Пгучібе пало ода, ці кампел те потінен налогі

²⁰ Важ ода оне кездинде те дикген пало Ісус і бічаде ке Лесте ле манушен, саве сікавнаспес, со оне гіне чачібнаскере, гой те худен ле Ісус про лав і те ден Лес аврі ле владаке андро васта рімоскере владаріске. ²¹ Оне пгучле Лестар:

— Танітов, амен джянас, со Ту міште вакерес і міште сікавес, і на дикгес про муя, а чачес сікавес Девлескоро дром. ²² Чі сабано аменге те ден налогос імператоріске вай наа?

²³ Ісус дикгля ленгеро буджяндіпе і важ ода пгендя ленге:

²⁴ — Сікавен Манге дінарій. Каскоро муй і каскоро нав пре лесте?

Акор оне отпгенде:

— Імператоріскоро.

²⁵ А Ов ленге пгендя:

— Важ ода ле імператоріске ден імператоріскоро, а Девлескоро — ле Девлеске.

²⁶ Оне на бійрінена Лес те хунде про лав англал о нийпос, чудаліненаспес, сар Ов отпгендя, і заціхісаліле.

Пало ода, сар ушена опре ле мерібнастар о мувле

²⁷ Акор подавле ко Ісус варесаве саддукеї (оне вакеренас, со нане уштавібе мувленгеро) і пгучле Лестар:

²⁸ — Танітов, Моїсей пісіндя аменге, те ке варекасте мерела о пграл, ко саво есас ромні, но на есас ла о чаве, акор ов маїнел те лен ла ромняке і важ пескоро пграл те ден лаке ле чавен. ²⁹ Есас ефта пграла. Першо пграл іля песке ромня і мувля бі о чаве. ³⁰ Паліш те дуйто.

³¹ Те тріто іля ла песке важо ромня; авка саворе ефтаджяне. Оне саворе мувле і на мукле пал песте ле чавен. ³² Паліш мувля те е ромні. ³³ Важ ода, пало уштавібе ле мувленгеро, каскері ой ейла ромні? Бо ой есас ефтаджяненге важе ромні.

³⁴ Ісус ленге отпгендя:

— Кале векоскере мануша лен песке ромнен і джян роместе. ³⁵ А одала, саве ейна достойне те джівен андро авер векос і ейла уштадо опре андал о мерібе, на лена песке ромнен і роместе на джяна. ³⁶ І на бійрінена іма те мерен, бо оне ейна подобне про ангела. Оне гіне Девлескере чаве, бо лен участіе андро уштавібе мувленгеро. ³⁷ А ода, со мувле ушена андал о мерібе, Моїсей сікадя пажо тернячкенгеро кушос, саво лаболас, кана вічіндя ле Раес, со ов гіно о Дейл Авраамоскоро, о Дейл Ісаакоскоро і о Дейл Яковскоро. ³⁸ Ов о Дейл на ле мувленгеро, а ле джівденгеро, бо пріг Лесте саворе джівде.

³⁹ Акор варесаве танітова Законоскере пгенде:

— Танітов, Ту міште отпгендял!

⁴⁰ І ніко іма на тромалас те пгучен Лестар ні пал состе.

Ко гіно о Ісус?

⁴¹ Паліш Ісус пгучля лендар:

— Соске вакерен авка, со Хрістос гіно о Ча ле Давідоскоро? ⁴² Та Давід коркоро вакерел андро кніжка Псалмі:

«Пгендя о Рай мійре Раеске:

Беш пре чачі сийра паж Манде,

⁴³ адик на тговава Тийре враген Туке толо піндре».

⁴⁴ Давід вічінел Лес ле Раега. Та акор, сар шай Ов авел лескоро Чаворо?

Ісус вакерел пало буджянде мануша

⁴⁵ Саворо нийпос шунелас ле Ісус, а Ов пгендя Пескере сікаденге:

⁴⁶ — Меркіненпес ле танітовен Законоскерен. Оне камен те пгірен андро діндярдо шукар уравіпе і камен, кана ленге палікерен про фовроскере піяца. Оне бешен про екг федер тгана андро сінагога і про вічіме дийлос. ⁴⁷ Оне зален песке ле вдовенгеро кгера і про якга ле манушенге буталікпес модлінен. Айсе прелена екг баредер судос.

21

Вдовакере дуй хурде копейкі

¹ Ісус дикгелас, сар барвале чівкеренас пескере дари андре храмоскері скарбнічка. ² Одя Ов дикгля елга чора вдова, саві чідя дуй хурде копейкі.

³ Акор Ісус пгендя:

— Чачібе пгенав туменге, со кади чорі вдова чідя екг бутередер саворендар. ⁴ Бо кадала саворе денас андал пескоро барваліпе, а ой айсі чорі, і чідя саворо, со ла есас про джівіпе.

Исус вакерел пало ода, со ейла

⁵ Кана завакерде варесаве мануша пало храмос, со ов гіно обракіме шукар бароренца те барваліпнага, саве аненас ле Девлеске, Ов пгендя:

⁶ — Авена дівеса, со одалестар, со тумен канаке дикген, на ачела бар про бар, — саворо ейла розмардо.

⁷ Оне пгучле Лестар:

— Танітов, кана ода обачелापес? І саво знаменіе сікавела про ода, кана ода маїнел те ачен?

⁸ Ов ленге пгендя:

— Меркінен, гой ніко тумен те на дилинярел. Бо бутджяне, ко авена андро Мійро нав і пгенена: «Ода Ме» і «Овра іма обачіля». На джян пал ленде! ⁹ Кана тумен шунена пало войны те пал ода, со мануша ачен аврі екг протів авересте, на даран. Бо саворо када маїнелпес те обачен англал, та агор ачелापес на екгваресте.

¹⁰ Ов дуредер вакерелас ке ленде:

— Джяла нийпос про нийпос і краліпе про краліпе. ¹¹ Акор разіне-лапес е пгув, і андро бут тгана ейла барі бокг те баро насвалібен, а про небос ейна страшне і बारे знаменія.

¹² Та англал ода, сар маїнел са када те ачен, тговена пре туменде пескере васта і кездинена тумен те траден, предена тумен андре сінагогі і андре тюрмі, і ліджяна тумен ко краля те ко владара. Саворо када туменца керена важ Мійро нав. ¹³ Акор ейла тумен возможность те свідчінен. ¹⁴ Но на думінен англал пало ода, со туменге те отпгенен. ¹⁵ Бо Ме дава туменге айсі говді те о лава, со ані екг тумаре врагендар на бійрінела те отпгенен чі те тердъон аврі англал туменде. ¹⁶ Акор предена тумен тумаре дада, пграла, тумаро чаладос і тумаре барата, а варекас тумендар мурдарена. ¹⁷ Важ Мійро нав саворе тумен мержінена. ¹⁸ Та ані екг бал пал тумаро шейро на проперела! ¹⁹ Тийрінен, і авка ратинена пескери вовді.

²⁰ Кана тумен дикгена Єрусалім, захундо буте сугляденца, акор джянен, гой авля овра, кана ов маїнел тейн розрушіме. ²¹ Акор одала, саве гіне андре Іудея, мі денашен про брегі; ко андро фоврос, мі денашен андал лесте, одала, ко пре маля, те на джян пре лесте, ²² бо андре одала дівеса о Дейл воздела ле манушенге, і акор обачелापес саворо, со гіно пісіме. ²³ Біда пгаре ромненге і одаленге, ко дел чувчі те піен, андро одала дівеса, бо баро пгарібе ейла пре пгув, і руш зчордъолапес пре када нийпос! ²⁴ Екг мануша меркерена ле шаблятар, а авер манушен спгандена і отліджяна про авер пгув. Єрусалім тапошінена піндренца шільяка мануша, адик на преджяла ленгері овра.

Исус вакерел пало ода, гой Ов минг вісальола

²⁵ І ейла знаменіе про кгам, про чон те про черхеня, нийпі пгувакере шунена ровібе морьоскоро ле волнендар і ейна андро смуткос, і на джянена, со те керен. ²⁶ Акор мануша слабісальона ле даратар, англал ода, со авел про цейло светос. Акор те небоскері зор разісальола. ²⁷ Акор дикгена ле Час Манушенгерес, саво авел про хмара ле зорага те андре барі слава. ²⁸ Кана када саворо кездинелापес те обачен, ушен і вазден о шейре, важ ода, бо іма пашес тумаро ратипе.

²⁹ Паліш Ов розвакердя ленге айсо вакерібе:

— Дикген про інжірос і про саворе дубі. ³⁰ Кана пре ленде сікавенпес прайтя, тумен дикген ода і джянен, гой пашес о нілай. ³¹ Авка те тумен, кана дикгена, со када саворо обачелापес, джянен, со іма пашес о Краліпе ле Девлескоро. ³² Чачібе пгенав туменге, минг на шажнінела када родос, сар када саворо ачела. ³³ О небос те пгув преджяна, а Мійре лава на преджяна.

На совен

³⁴ Меркінен пре туменде, гой тумаре іле те на замаренпес чак ле мулатипнага, піїбнага і джівіпнаскере заботамі, гой ода дівес те на авел пре туменде акор, кана тумен лес на ужарен, ³⁵ сар сітка. Ов авела про саворе мануша, саве джівен пре цейлі пгув. ³⁶ Міндик авен бодре і модліненпес,

гой тумен міел зор те преджян са, со маїнелпес те ачен, і те тердъон англал о Ча ле Манушенгѣро.

³⁷ Сако дівес Ісус сікавелас андро храмос, а ратяга джялас про Олівково партос і преліджялас одя е раті.
³⁸ А сіктосарастар саворо нийпос іскіделаспес андро храмос, гой те шунен Лес.

22

Іуда довакерлпес ле рашаєнца, сар те преден ле Ісус

¹ Авелас пашедер Марікленгѣро ійнепос, саво вічінеласпес Патраді. ² Екг баредер рашая те танітова Законоскере роденас, сар те мурдарен ле Ісус, та даранас ле нийпостар.

³ Акор о сатана загейля андро Іудас, саво вічінеласпес Іскаріот, ов есас екг ле дешудуендар. ⁴ Ов гейля ко екг баредер рашая а те ко храмоскере сторожа і довакердяпес ленца, сар те преден аврі ленгѣ ле Ісус. ⁵ Оне радисаліле і дине лав те ден леске лове. ⁶ Іуда диня ленгѣ лав і кездиндя те роден овра, сар те ден ленгѣ аврі ле Ісус, кана Лега на ейла ле нийпос.

Ле Ісусокере сікаде кійсітиненпес ке Патраді

⁷ Ачіля о дівес Марікленгѣро, андро саво кампіля те дочінен патрадякере бакрорес. ⁸ Акор Ов бічадя ле Петрос те ле Іоанн і пгендя ленгѣ:

— Джян і кійсітинен аменгѣ патрадякѣро хавібе.

⁹ Та оне Лестар пгучле:

— Кай Ту камес, гой амен те кійсітинас?

¹⁰ Ов ленгѣ отпгендя:

— Кана тумен заджяна андро фоврос, тумен одя аракгена ле манушес, саво ліджяла пані андро канчовс. Джян пал лесте андро ода кгер, андро саво ов заджяла, ¹¹ і пгенен ле кгерескере хулаєске авка: «Танітов пгучел тутар: "Кай соба, андре саві Ме те мійре сікаде хага Патраді?"» ¹² Ов сікавела туменгѣ опре барі соба, андре саві іма саворо прікердо. Одя і кійсітинен.

¹³ Оне гейле і аракгле саворо авка, сар ленгѣ пгендя Ісус, і кійсітинде патрадякѣро хавібе.

Пошледньо ратютно хавібе Ісусокѣро ле сікаденца

¹⁴ Кана авля овра, Ісус і Лескѣре апостоли іскіндепес пажо скамін. ¹⁵ Ов ленгѣ пгендя:

— Ме ігѣн камльом те хан кади Патраді туменца англал Мійро мучішагос. ¹⁶ Пгенав туменгѣ, со Ме іма на хава ла джі ко ода, адик ой на обачелापес андро Краліпе ле Девлескѣро.

¹⁷ Акор Ов іля е кувчі, палікердя важ лате ле Девлес і пгендя:

— Лен і розулавен ла машкар туменде. ¹⁸ Пгенав туменгѣ, со Ме бутер на піява андал дракгенгѣро плодос, адик на авела о Краліпе ле Девлескѣро.

¹⁹ Паліш іля маро, палікердя важ лесте ле Девлеске, препгагля лес і диня ленгѣ ле лавенца:

— Када Мійро телос, кай важ туменгѣ отделпес. Керен ада, кана леперена пал Манде.

²⁰ Авка те пало ода, сар отхале, іля е кувчі і пгендя:

— Кади кувчі — нейво заветос, спганло Мійре ратега, саво важ туменде чордъолпес. ²¹ Та о васт одалескѣро, ко предел Ман, про екг скамін Мійрега. ²² Та о Ча ле Манушенгѣро джял авка, сар пал Лесте пісіме, та вйгос одале манушеске, саво Лес предел.

²³ Акор сікаде кездинде екг аврестар те пгучен, ко машкар аменде шай айсо керел.

Ко маїнел лендар тейн баредер

²⁴ Паліш оне кездинде те споріненпес, ко лендар маїнел тейн екг баредер.

²⁵ Ісус акор ленгѣ пгендя:

— О краля нийпоскѣре гіне хуляя про мануша, а нийпоскѣре рая вакерен, со оне керен лачіпе. ²⁶ А тумен на керен авка, сар оне. Та екг баредер машкар туменде мі ачел екг цікнедер, а ко тумендар начальнікос — міел айсо, сар совгас. ²⁷ Бо ко баредер: ода, ко бешел пажо скамін, вай ода, ко совгалінеел? На ода, саво бешел? Та Ме машкар туменде, сар совгас.

²⁸ Тумен санас Манца міндик, кана сомас пробаліме аврі. ²⁹ Сар Мійро Дад диня Мангѣ Краліпе, авка Ме канакѣ дав лес туменгѣ, ³⁰ гой тумен те бійрінен те хан і те піен пажо Мійро скамін андро Мійро Краліпе. Тумен бешена про трона і судзінена дешудуй роди Ізраельскѣре.

Исус пгенел англал, сар Петро отпгенеллес Лестар

³¹ И пгендя о Рай:

— Симон, Симон! Акес о сатана мангья Ман те прешіінен тумен, сар дів. ³² Та Ме ман модліндьом пал туте, гой ту те на нашавес патябе. Ту коркоро, кана вісарегатут ке Манде, зорісалу пескере пгрален.

³³ Петро Леске отпгендя:

— Раея! Та ме Туга кійсітима сом те джян те андре тюрма, те про мерібе!

³⁴ Та Исус леске пгендя:

— Пгенав туке, Петро, минг дадіве на загілявела кугутос, сар ту трівал пгенеге, со на джянес Ман.

³⁵ Исус пгучля лендар:

— Кана Ме тумен бічававас бі е тарца, бі е ташка і бі е камашлі, чі хібінелас туменге варесо?

А оне Леске отпгенде:

— Наа.

³⁶ Акор Ов ленге пгендя:

— А канаке, те ке туменде гін е тарца, мі лел ла пега. Лен те е ташка. Те ке туменде нане шабля, мі бікенел пескере голмос і мі цінел е шабля. ³⁷ Ме вакерав туменге, со ода, со гіно пісіме, маїнеллес те ачен Манца: «Ко живана Лес зарахінде». Бо ода, со пал Манде пісіме, сіг обачелалес.

³⁸ Оне пгенде:

— Раея! Дикг, акес дуй шаблі.

Ов ленге пгендя:

— Дос іма.

Исус модлілеллес про Олівково брегос

³⁹ Пал Пескоро обичай, Исус гейля про Олівково партос, і Лескере сікаде гейле Лега. ⁴⁰ Сар авля про тган, Ов ленге пгендя:

— Модліненлес, гой тумен те на авен пробаліме аврі.

⁴¹ А коркоро отгейля лендар варекай пре айці, пре кеці шай те чівен о бар, терділя про коча і кездиндялес те модлінен. ⁴² І вакерелас:

— Даде, те Ту камес, кади кувчі мі обджял Ман! Но міел на авка, сар Ме камав, а авка, сар Ту камес!

⁴³ Акор сікадялес Леске ангелос пало небос і додиня Леске зор. ⁴⁴ Исус минг бутер модлілеллес андро мучішагос. Ачіля Лескоро кгамліпе, сар краплі ратескере, саве перенас пре пгув.

⁴⁵ Кана Ов ушіля опре ле молітватар і подгейля ко сікаде, Ов араггя лен, со

оне совен, бо оне сас мучіме ле жалятар.

⁴⁶ Исус пгучля лендар:

— Со тумен совен? Ушен і модліненлес, гой те на авен пробаліме аврі.

Иуда предел ле Исус

⁴⁷ Ов минг вакерелас, кана авля бут нийпос, а ленца Иуда, екг дешудуендар. Ов джялас англал ленде і подавля ко Исус, гой те чуміден Лес. ⁴⁸ Та Исус леске пгендя:

— Иуда, ту ле чумібнага бікенес ле Час Манушенгерес?

⁴⁹ Кана одала, ко есас ле Исусога, дикгле, со одя кереллес, пгучле Лестар:

— Раея, а со, те амен демага шабляга?

⁵⁰ Екг лендар демадя екг баредере рашаескерес совгас і отчіндя леске о чачо кган. ⁵¹ Та Исус ленге отпгендя:

— Доста! Преачен!

Ов дотгодя паліш Пескоро васт ке лескоро кган і сасардя лес. ⁵² Паліш Исус пгендя ко екг баредер рашая те ко храмоскере сторожа а те пгуредеренге, саве авле пал Лесте:

— Сар про живанос тумен авлян пре Манде ле шабленца те ле паценца. ⁵³ Сако дівес, кана Ме сомас машкар туменде андро храмос, тумен на тговенас пре Манде тумаре васта; но канаке тумарі овра і цмакері влада.

Петро отпгенеллес ле Раестар

⁵⁴ Акор оне хунде ле Исус і анде Лес ко екг баредер рашай андро кгер. А Петро дуралестар джялас пал ленде.

⁵⁵ Кана розракінде яг машкар е двовра, о Петро авер манушенца бешля пажо яг.

⁵⁶ Екг совгалкіня дикгя ле Петро андре ягакоро шветлос, міште предикгялес пре лесте і пгендя:

— Те ов есас Лега!

⁵⁷ Но Петро отпгендя:

— Ромніе, ме Лес на джянав!

⁵⁸ Паліш минг екг лес дикгя і пгендя:

— Те ту сал лендар.

Та Петро леске отпгендя:

— Наа, манушея!

⁵⁹ Прегейля варекай екг овра, кана минг екг патябнага пгендя:

— Чачес, те када есас Лега, бо ов гіно галілянос.

⁶⁰ Та о Петро леске пгендя:

— Манушея, ме на джянав, пал состе ту вакерес!

І екгваресте, кана ов минг вакерелас, о кугутос загілядя. ⁶¹ Акор о Рай вісаліля і задикгля про Петрос. Акор Петро лепердя Раєскере лава, саве Ов леске вакерелас: «Англал ода, сар дадіве загілявела о кугутос, ту трівал пгенага, со на джанес Ман».

⁶² Акор Петро гейля аврі одарік і хундя андре барі жалья те ровен.

⁶³ Мануша, саве лікеренас ле Ісус, бандяркеренаспес пре Лесте і маренас Лес. ⁶⁴ Оне запганле Леске о якга і пгученас:

— Пророкін, ко Тут демадя?

⁶⁵ І бут джюнг лава вакеренас пре Лесте.

Ле Ісус судзінен

⁶⁶ Кана ачіля дівес, іскіндепес пгуредера ле нийпоскере, екг баредер рашая і танітова Законоскере, одлігенде Лес андро Сінедріон ⁶⁷ і пгенде:

— Те Ту сал о Хрістос, пген аменге.

Ов ленге отпгендя:

— Те Ме туменге пгенава, тумен на патяна. ⁶⁸ А те Ме тумендар пгучава, на отпгенена Манге. ⁶⁹ Ада дівесестар о Ча ле Манушенгеро бешела чачо сийратар ле Девлескера зоратар.

⁷⁰ Акор саворе кездинде те пгучкерен:

— Та Ту сал о Ча ле Девлескоро?

Ов ленге отпгендя:

— Тумен міште пгенен, со ода Ме сом.

⁷¹ Акор оне пгенде:

— Со аменге минг кампел? Амен коркоре саворо шундям Лескере муестар, со Ов пгендя!

23

Ісус англал о Пілат

¹ Оне саворе ушіле і одлігенде ле Ісус ко Пілат. ² Одя оне кездинде те обвінінен Лес і пгенде:

— Амен шундям, со Ов ваздел амаро нийпос. Ов на домукел манушенге те ден налогі ле імператоріске і вакерел, со Ов гіно Хрістос, о Краліс.

³ Пілат Лестар пгучля:

— Ту сал Краліс іудеенгеро?

Та Ов леске отпгендя:

— Ту коркоро авка вакерес.

⁴ Акор Пілат пгендя екг баредер рашаєнгє те ле нийпоске:

— Ме на аракгав нісаві віна андре Када Мануш.

⁵ Та оне те авка тердъонас про пескоро і вакеренас:

— Ов бунтінен ле манушен і сікавел лен пал саворі Іудея, андал Галілея і джі ко амаро фоврос.

Ісус англал о Ірод

⁶ Сар Пілат шундя када, акор пгучля:

— Када Мануш галілеянос?

⁷ Кана Пілат доджянляпес, со Ісус гіно андал е пгув, саві есас подвласно ле Іродоске, акор ов бічадя Лес ко Ірод, саво есас андре одала дівеса андро Єрусалім. ⁸ Сар дикгля Ірод ле Ісус, іген радисаліля, бо ов чірла камелас Лес те дикген. Ов бутвар шундя пало Ісус і бійзінепес, со Ов керела варесаво знаменіє пріг лесте. ⁹ Ов заделас Леске бут пгучібе, та Ісус леске ніч на отпгенелас. ¹⁰ А екг баредер рашая те танітова Законоскере тердъонас одя і зоралес обвініненас Лес. ¹¹ Ірод пескере сугляденца дикгля Лес тейле і асандя Лес аврі, а паліш диня пре Лесте шукар голмі і бічадя Лес пале ко Пілат. ¹² Одале дівесестар о Пілат те о Ірод ачіле барата; а ко ода оне враждиненас.

Пілат судзінен ле Ісус

¹³ Акор Пілат ізвічіндя екг баредер рашаєн, ле пгуредерен те ле нийпос ¹⁴ і пгендя ленге:

— Тумен андян ке манде Кадале Манушес, сар Айсес, Саво ваздел ле нийпос. Дикген, ме допгучльом Лес англал туменде і на аракгльом нісаво подліпе, андре состе тумен Лес обвінінен. ¹⁵ Те о Ірод на аракгля андре Лесте нісаві віна і вісардя Лес минг екгвар ке аменде. Сар дикген, Ов на кердя ніч, важ состе Лес шай те мурдарен. ¹⁶⁻¹⁷ Важ ода ме дава Лес те марен ле чупняга, а паліш одмукава.*

¹⁸ Та саворо нийпос ачіля те вріскінен:

— Мурдар Лес! Мук аменге аврі ле Вараввас!

¹⁹ Варавва бешелас андре тюрма важ ода, кай ов кердя андро фоврос бунтос, а те мурдаріпе. ²⁰ Пілат камелас те мукен аврі ле Ісус і важ ода минг екгвар пгучля лендар. ²¹ Та оне дуредер вріскінас:

* **23:16-17** 23.16-17 Андре варесаве чірлатуне манускріпти гін минг авер лава: «Леске кампіля про ійнепос те мукен аврі екгес тюрмашіс».

— Премар, премар Лес!

²² Пілат трітовар пгендя ленге:

— Саво подліпе Ов кердя? Ме на аракгльом нісаві віна, важ саві Лес шай те мурдарен. Ме дава Лес те марен ле чупняга, а паліш Лес одмукава!

²³ Та оне минг хужедер кездинде те вріскінен і те манген, гой Лес те премарен. А пескере вріскішагога домардепес пескери. ²⁴ Акор Пілат кердя авка, сар оне мангенас. ²⁵ Ов одмукля ленге аврі ле тюрмашіс, саво бешелас важо бунтос і важо мурдаріпе, а ле Ісус диня пре ленгері воля, авка, сар оне мангенас.

Ле Ісус ліджян про мерібе

²⁶ Кана ле Ісус ліджянас те премарен, хунде варесавес Сімон андало Кірінея, саво джялас пале маля, і тгоде пре лесте керестос, гой те ліджял пало Ісус. ²⁷ Машкар буте нийпостар, саве джянас пало Ісус, есас те о ромня, саве маренаспес андре колін і ровенас пал Лесте. ²⁸ Ісус вісаліла і пгендя ке ленде:

— Чаяле ерусалімське, на ровен пал Манде. Федер ровен пал песте те пал тумаре чаве. ²⁹ Бо авен айсе дівеса, кана пгенена: «Бахтале бічавенгере, саве на ловтярде і на денас чувчі те піен». ³⁰ Акор мануша вакерена брегенге: «Перен пре аменде!» а ле грункенге: «Учарен амен!»

³¹ Те терне і желене дубога керен айсо, акор со ейла шувкега?

Ле Ісус премарен ко керестос

³² Ле Ісусога ліджянас про мерібе минг дує живанен. ³³ Кана оне авле про тган, саво вічінелпес Черепос, одя премарде Лес, а те ле живанен, екгес пре чачі сийра, а дуйтонес пре балогно сийра.

³⁴ Ісус вакерелас:

— Даде! Одмук ленге, важ ода, бо оне на джянен, со керен!

Суглядя чівкеренас о жребій і розуладе машкар песте Лескере голмі.

³⁵ О нийпос тердьолас і дикгелас, а пгуредера асанас Лестар і вакеренас:

— Ратинелас аврен, а канаке мі ратинелпес Коркоро, те Ов гіно Хрістос, аврі кіндо ле Девлега!

³⁶ Минг те о суглядя асанаспес Лестар. Оне подавенас і денас Леске шут. ³⁷ І вакеренас:

— Те Ту сал о Краліс іудеенгери, ратин Тут Коркоро!

³⁸ Опрал Лесте есас пісіме: «Ода гіно Краліс іудеенгери».

³⁹ Екг ле живанендар, кай фійгінелас про керестос, джюнглярелас Лес і вакерелас:

— Ту со, на сал Хрістос? Ратин Тут, а те амен!

⁴⁰ А дуйто препгендя Леске і вакерелас:

— Ту со, на дарас ле Девлестар? Та те ту авка судзіме сал! ⁴¹ Амен наказіме сам пало чачібе і хундям ода, пре состе засовгаліндям. А када Мануш на кердя нісаво подліпе.

⁴² Акор ов пгендя:

— Ісус, лепер ман, кана авега андро Тийро Краліпе!

⁴³ Ісус леске отпгендя:

— Чачібе пгенав тукє: дадіве ейга ту Манца андро райос.

Ісусокери мерібе про керестос

⁴⁴ Есас варекай дешудуй оврі, кана пре саворі пгув ачіля цма, і авка есас джі ко трін оврі. ⁴⁵ Акор цма заучардя о кгам, і похтан† андро храмос чінділя про епаш. ⁴⁶ Ісус завріскіндя баре гангога:

— Даде! Андро васта Тийре отдав Мійро духос!

Сар пгендя ада, Ов отдиня Пескери духос. ⁴⁷ Кана сотнікос дикгля, со пес ачіля, кездиндя те ашарен ле Девлес і пгендя:

— Чачес Када Мануш есас чачібнаскери!

⁴⁸ А саворе мануша, саве авле те дикген, со обачіляпес одя, маренаспес андро колін і вісальонас пале.

⁴⁹ Дуредер пре сийра тердьонас і дикгенас саворе, ко джянелас ле Ісус. Те о ромня, саве джянас Лега андал Галілея, дикгенас, со одя пес кердьол.

Ле Ісусокери нарушагос

⁵⁰ Одя есас лачо і чачібнаскери мануш про нав Йосип, саво есас екг андало Сінедріон, ⁵¹ но ов на подлікерелас ленгере лава те ода, со оне керенас. Ов есас андал іудейсько фоврос Арімафея і ужарелас ле Девлескери Краліпе. ⁵² Ов

† 23:45 23.45 Похтан андро храмос есас машкар Свентно Тган тай Майсвентно Тган, кай о Дейл вакерелас рашаєнца.

авля ко Пілат і мангелас лестар ле Ісусоскоро телос. ⁵³ Ов іля тейле о телос, обучардя Лес андро льоново похтан і тгодня андре гробніца, со есас керді андре скала, андре саві минг джі ко ода нікас на паруненас. ⁵⁴ Ода есас дівес, кана кійсітиненпес ко сомбат, саво іма авелас. ⁵⁵ Пало Йосип гейле о ромня, саве авле ле Ісусога андал Галілея. Оне дикгле гробніца і ода, сар тговенас Лескоро телос андре лате. ⁵⁶ Сар вісаліле пале, оне кійсітинде сагошне олеї і духі. А сомбатоне кгіньонас, авка, сар пгенел заповідь.

24

Ісус джівдісаліля мерібнастар

¹ Андро першо куркескоро дівес, сіктосара, ромня іле преготовіме сагошне олеї і авле ке гробніца. ² Одя оне араггле, со о бар отчідо ле гробніцатар. ³ Сар заавле андре, оне на араггле о телос ле Раескоро Ісусоскоро. ⁴ Ачіля, кана оне на ахальонас, со пес одя обачіля, дуй мурша терділе паж ленде андро бліскаце голмі. ⁵ Бара даратар ромня мукле пескере муя ке пгув, та одала ленге пгенде:

— Со тумен роден джівдес машкар о мувле? ⁶ Лес аде нане — Ов джівдісаліля мерібнастар! Леперен чак, сар Ов вакерелас туменге, кана есас минг андре Галілея, ⁷ кана пгендя, со о Ча ле Манушенгєро маїнел тейн предино андро васта ле бійношне манушенге і маїнел тейн премардо про керестос, а про тріто дівес те джівдісальон мерібнастар.

⁸ Акор оне леперде Лескере лава. ⁹ Кана вісаліле ле гробніцатар, оне розвакерде саворо дешуекг апостоленге і саворе авренге. ¹⁰ Ода есас Марія Магдаліна, Іоанна, Марія Яковскєрі дай і авер ромня. Оне розвакерде ода ле апостоленге, ¹¹ та оне на патянділе ле ромненге, ленге дичолас, со ода чак чувче лава. ¹² Та о Петро ушіля і екгваресте денашля ке гробніца. Ов банділя і дикгля одя чак о похтан. Акор ов вісаліля ке песте і чудаліндяпес одалестар, со пес одя обачіля.

Ісус сікавелпес ле сікаденге про дром андро Еммаус

¹³ Андре ода же дівес дувджяне лендар джянас андро фоврос Еммаус, саво есас вай дешудуй кіломейтрі ле Єрусалімогар. ¹⁴ Оне вакеренас пал саворо, со пес обачіля. ¹⁵ Кана оне вакеренас і думіненас, коркоро Ісус подавля ке ленде і гейля ленца андре екг. ¹⁶ Та оне на прінджярде Лес, бо ленгєре якгендар ода есас запганло. ¹⁷ Ісус лендар пгучля:

— Пал состе тумен вакерен машкар туменде пало дром?

Оне терділе смутне муенца. ¹⁸ Екг лендар, савес вічіненас Клеопа, отпгендя:

— Одалендар, ко авля андро Єрусалім, Ту екг на джянес ода, со обачіляпес андре адала дівеса?

¹⁹ Ов пгендя ленге:

— Пал состе Ме на джянав?

І оне розвакерде Леске:

— Пало ода, со пес обачіля ле Ісусога андал Назарет. Ов есас пророкос, зорало андро ода, со керелас, те андро лав англал о Дейл те англал саворе мануша.

²⁰ Лес дине аврі екг баредер рашая а те амаре пгуредера, гой те засудзінен Лес про мерібе, а паліш премарде Лес про керестос. ²¹ А амен самас бійзошне, гой Ов гіно Ода, Саво маїнел те ратинен ле Ізраель. Та канакє тріто дівес, сар када саворо ачіля. ²² Але варесаве амаре ромнендар зачудалінде амен. Оне гейле дадіве тосара ке гробніца ²³ і, сар на араггле Лескоро телос, оне вісаліле і розвакерде аменге, со ленге сікадепес ангєла, саве пгенде, со Ов гіно джівдо. ²⁴ Паліш варєко амаре баратендар гейле ко гробніца і араггле одя саворо авка, сар вакеренас о ромня, а Лес одя оне на дикгле.

²⁵ Паліш Ов ленге пгендя:

— Саве тумен нагодявер, сар половкєс тумен патян саворєске, со вакеренас пророка! ²⁶ Чі на маїндя Хрістос те преджян саворо када семведипе, а паліш те заджян андре Пєскєрі слава?

²⁷ Паліш кєздіндя ле Моїсейостар і саворе пророкендар, і пгутєрдя ленге саворо, со есас пісіме пал Лєсте андро Пісаніє. ²⁸ Кана оне пашєс авле ко ода гав, кай оне джянас, Ісус диня ленге те джянен, гой Ов камел те джян дуредєр.

²⁹ Та оне ігєн мангєнас Лєс і вакеренас:

— Ач аменца. Аврі іма ратісальол і ачєл цма!

І Ов заавля андро кгер і ачіля ленца.
³⁰ Кана Ісус бешелас ленца пажо скамін, Ов іля маро, палікердя, препгагля і диня ленгє. ³¹ Акор пгутердепес ленгєре якга, і оне прінджярде Лес. Та Ов ачіля пріг ленде надикгадо. ³² Оне кездинде те вакерен екг авреске:

— Чі на лаболас андре аменде о іло, кана Ов вакерелас аменца пало дром і кана пгутерелас аменгє Пісаніе?

³³ Оне екгваресте ушіле і гейле минг екгвар андро Єрусалім. Одя оне араггле андро екг тган дешуекг апостолен і саворен, ко есас ленца. ³⁴ Одала ленгє пгенде, со о Рай те чачес джівдісаліля мерібнастар і сікадяпес ле Сімоноске.

³⁵ Паліш одала дувджяне розвакерде саворо, со ленца есас про дром, і сар оне прінджярде ле Ісус, кана Ов препгагля о маро.

Ісус сікавелпес ле сікаденгє

³⁶ Оне минг вакеренас, кана Коркоро Ісус сікадяпес машкар ленде і пгендя ленгє:

— Мірос туменгє!

³⁷ А оне ле даратар аж замувле, бо думіненас, со дикген ле духос. ³⁸ Та Ов ленгє пгендя:

— Состар сан айсе предараде, і соске тумен на патян? ³⁹ Дикген, акес Мійре васта те Мійре піндре. Ода Ме сом! Худенпес Мандар і дикген, бо ко духос телос і кокала нане, а, сар дикген, ке Манде гін.

⁴⁰ І сар ода пгендя, сікадя ленгє о васта те о піндре. ⁴¹ Та оне

радисальонас і чудаліненаспес, та нісар на патянас. Акор Ов лендар пгучля:

— Чі гін тумен аде варесо те захан?

⁴² Оне подине Леске котор пейка мачатар. ⁴³ Ов іля і халас англал ленде.

⁴⁴ Паліш Ов пгендя ленгє:

— Пало ода Ме вакеравас туменгє, кана минг сомас туменца: саворо, со гін пісіме пал Манде андро Моїсейоскоро Законос, ко пророка і андро псалмі, маїнелпес те обачен.

⁴⁵ Акор Ов пгутердя ленгє е говді, гой те ахальон Пісаніе, ⁴⁶ і пгендя ленгє:

— Пісіме, со Хрістос маїнел те семвединен, а про тріто дівес те джівдісальон ле мерібнастар. ⁴⁷ Англал андро Єрусалім, а паліш машкар саворе нийпі андро Лескоро нав вічінена ле манушен те покаїненпес, гой те одмукенпес ленгє о бійне. ⁴⁸ Тумен вакерена пало ода саворе манушенгє. ⁴⁹ А канаке Ме бічавав туменгє ода, со обіціндя Мійро Дад. Та тумен ачен андро фоврос, адик на авела пре туменде е зор опрунестар.

Ісус вазделпес про небос

⁵⁰ Паліш Ісус лігєндя лен андал о фоврос ке Віфанія. Одя Ов ваздня Пескере васта і благословіндя лен.

⁵¹ І обачіляпес авка, кана Ов благословінелас лен, Ов ачіля те дурісальон лендар і кездиндя те вазденпес про небос. ⁵² Акор оне банділе англал Лесте і बारे радишагога вісаліле андро Єрусалім. ⁵³ Оне міндик аченас андро храмос і ашаренас ле Девлес.